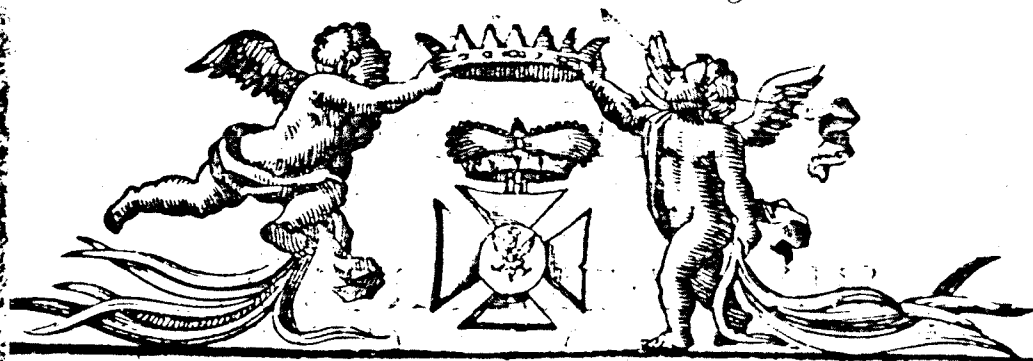


04871



Amaltea

DRAMA PER MUSICA

COMPOSTO IN FRANCESE

DA

SUA ALTEZZA REALE
**FEDERICA SOFIA
VVILLELMINA**

MARGGRAVIA DI BRANDENBURGO
CULMBACH &c.

NATA REAL PRINCIPESSA DI PRUSSIA &c.
POSTO IN VERSI ITALIANI

DAL

SIGR. LUIGI STAMPIGLIA

DA RAPPRESENTARSI

NEL DUCALE GRAN TEATRO DI BAIREUTH

l'Anno 1756

PER COMMANDO

DELLE

**LORO ALTEZZE
SERENISSIMA, E REALE.**

Baireuth appresso Federico Elia Dietzel
Stampatore della Corte, Cancelleria, e del Collegio.
Christiano - Ernestino.

Amaltea.

Ein Singspiel

in drey Aufzügen

verfertigt

von

Ihro Königlischen Hoheit
Der regierenden Frauen Marggräfinn

**Friederiken Sophien
Wilhelmine**

zu Brandenburg Culmbach &c.

geborener Königlischen Prinzessin in Preußen &c.

und

auf gnädigsten Befehl

Ihro regierenden Hochfürstlichen
Durchlaucht

und

Ihro Königlischen Hoheit,
auf dem großen Theater zu Bayreuth

aufgeführt

im Jahr 1756.

Bayreuth gedruckt bey dem Hochfürstlich-Brandenburgisch-Culmbachischen
privilegirten Hof-Consul- und des Collegii illustris Christianernestini
Buchdruckern Friederich Elias Dietzel.



Argomento.

La maggior parte de' Fatti Istorici adattabili al Teatro, sono già stati posti in Scena, quelli che ci restano ancora nelle Istorie sono tanto consimili, che producendoli, farebbe un voler ripetere la stessa cosa. Il Teatro richiede spettacolo. Gl'occhi, per la novità, e verità dell'imitazione delle cose che si rappresentano; ed il core per la Musica, & espressione delle differenti passioni, che si vedono esposte. Le passioni però sono sempre le medesime, quantunque in varie maniere ci si presentino al nostro sguardo; ne vi sono che le Circostanze, da quali possino prendere qual che variazione. Questo è il principale ed unico fine dell' Autore; che per conseguirlo, è stato costretto di ricorrere alla finzione; e siccome non v'è notizia alcuna o almeno poca, dell' I storia d'Africa doppo la Morte dell' infelice Didone, sino poco avanti la prima Guerra Punica; egli ha fissata l'Epoca della sua storia in que' tempi reconditi.

Jarba, Rè della Mauritania, distrusse la Città di Cartagine e se la rese tributaria; la Libia e la Numidia furono Somette al suo impero. Jmilcare, uno de' Grandi del Regio divenne amante di Amaltea, sposa di Jarba.

L'Am-

Innhalt.

Die meisten Materien für das Theater sind bereits erschöpft, und diejenigen Begebenheiten, die etwa in der Historie noch übrig sind, haben so viele Gleichheit mit denen, die man bereits abgehandelt hat, daß man nothwendig die nemlichen Sachen wiederholen müste, wenn man sie auf die Bühne bringen wollte. Das Operntheater erfordert etwas Großes in dem Aeussertlichen der Vorstellung. Die Augen und das Gemüthe müssen auf gleiche Weise geführt werden; jene durch das Neue und durch das Wahre in der Nachahmung; dieses durch die Musik, und durch die Schilderung der verschiedenen Leidenschaften, die man aufführt. Die Leidenschaften bleiben immer einerley, ob sie sich schon, auf verschiedene Art, zu erkennen geben. Nur in Ansehen der Umstände kann man Veränderungen anbringen, und dieses letztere ist die eigentliche Absicht des Verfassers gegenwärtigen Schauspiels gewesen. Allein um solche zu erreichen, hat er sich verbunden gesehen, selbst eine Geschichte zu erdichten; und da wir nur wenig Nachricht von demjenigen haben, was sich nach dem Tode der unglücklichen Dido bis kurze Zeit vor dem ersten punischen Krieg in Africa zugetragen, so hat derselbe folgende untergeschobene Begebenheit in diesen Zeitraum setzen wollen.

L'Ambizione, e l'Amore lo trasportarono all' eccesso d' assassinare il suo sovrano.

Amaltea, per salvare il proprio Figlio ancor Bambino, si vidde costretta ad unirsi in sposa con l'Omicida del proprio Conforte, Usurpatore del suo Trono. Ella ebbe di' questo Matrimonio un secondo Figlio, chiamato Massiva. Polemone, Filosofo della Grecia, Ministro di Jarba, avendo scoperto, che Jmilcare tramava la perdita de' l Giovane Jarbasi, lo fa allevare secretamente in Grecia sotto nome di suo Figlio. Li singolari accidenti ed interessanti incontreranno, come si spera, l'universale aggradimento per la loro novità.

La Musica è di varj Autori.

Li Balli sono tutti di Composizione del

Sigr. BIGATTI Maestro di ballo, al
attuale Servizio della Corte.



Deco-

Syarbas/ König von Mauritanien/ zerstörte bekanntlich die Stadt Carthago/ die er sowohl, als die Staaten von Libien und Numidien seinem Reiche unterwürfig machte. Similkar einer von den Großen des Reichs verliebte sich in die Königin Amalthea/ die Gemahlin des Syarbas. Ehrgeiz und Liebe brachten ihn dahin, daß er sogar seinen Herrn und König ermordete, und Amalthea sah sich gezwungen, um ihren Sohn, welcher noch in der Wiege lag, beym Leben zu erhalten, sich mit dem Mörder ihres Gemahls zu vermählen, der sich nach diesem auf den Thron geschwungen hatte, worauf sie mit demselben noch einen Sohn zeugte, den wir Massiva nennen werden. Inzwischen entdeckte Polemon/ ein griechischer Philosoph und vornehmer Bedienter des Syarbas/ daß Similkar dem jungen Syarbasis nach dem Leben strebte; er entwich daher mit diesem heimlich nach Griechenland, wo er denselben, als seinen eigenen Sohn erzog.

Die besondern und in der That beweglichen Umstände, welche hierbey ferner vorkommen, werden die Zuschauer, wenigstens durch ihre Neuigkeit, zu rühren im Stande seyn.

Die Musik ist von verschiedenen Meistern:

Die Ballets aber rühren insgesammt von der Ausarbeitung des Hochfürstlichen Balletmeisters Herrn Bigati her.

H 4

Berwan-

Decorazioni :

Nel Atto Primo.

Scena I.

Gabinetto.

Scena III.

Gran Piazza corrispondente ad un gran Porto di Mare, al cui approda l'Armata navale.

Scena VI.

Galleria, che conduce à diversi Appartamenti.

Nel Atto Secondo.

Scena I.

Giardino con un Palazzo.

Scena X.

Grotta.

Nel Atto Terzo.

Scena I.

Bosco, Notte e Luna.

Scena IV.

Sala.

Scena Ultima.

Gran Piazza, in mezzo della quale si vede la statua Colossale di Giove Ammone. Acanto di essa una Pira inalzata altare nel mezzo con tutti li stromenti necessarij per il Sacrificio.

Se suddette Scene sono d'invenzione de Sigr. CARLO GALLI detto BIBIENA, Decoratore della Corte.

Perso-

Verwandlungen der Bühne.

Im ersten Aufzug.

Erster Auftritt.

Ein Cabinet in dem königlichen Pallast.

Dritter Auftritt.

Ein großer Platz, der an dem weitläufigen Hafen liegt, in welchen eine Schiffsflotte einläuft.

Sechster Auftritt.

Eine Gallerie.

Im zweyten Aufzug.

Zum Ballet.

Ein Amphitheater.

Erster Auftritt.

Garten des königlichen Pallasts.

Zehnter Auftritt.

Eine Grotte.

Im dritten Aufzug.

Erster Auftritt.

Ein Wald, Nacht und Mondschein.

Vierter Auftritt.

Ein Saal.

Lezter Auftritt.

Ein großer Platz, worinnen sich die Bildsäule des Jupiters Ammon auf der Seite ein Scheiterhaufen, und in der Mitte ein Altar, mit den nöthigen Opferinstrumenten, befinden.

Vorstehende Verwandlungen sind insgesamt von dem Herrn Carl Galli Bibiena.

N 5

Personen

Personaggi :

AMALTEA.

La Sgra TURCOTI.

ZAMASI.

La Sgra ROSA BON.

POLIDAMANTE overo JARBASI.

Il Sigr. STEFANINO LEONARDI.

MASSIVA.

Il Sigr. GRASSI.

IMILCARE. † †

POLEMONE.

Il Sigr. GIUSEPPE SCHUSTER.

Sacerdoti.

Guardie.

Popolo.

Congiurati.

Atto

Personen.

Amalthea/ Gemahlinn des Similkar/ Königs von
Africa/ Mutter des Syarbasis und des Mas-
siva.

Frau Turcotti.

Zamis/ Prinzessin von Nauthonien.
Frau Rosa Bon.

Syarbasis/ unter den Namen des Polidamas/ Sohn
des Syarbas und der Amalthea.
Herr Stephanino Leonardi.

Massiva/ Sohn des Similkar und der Amalthea.
Herr Grassi.

Similkar/ Mörder des Syarbas und aufgeworfener
König von Africa. † †

Polemon/ ein Philosoph und vornehmer Bedienter des
Syarbas/ vermeintlicher Vater des Syar-
basis.

Herr Joseph Schuster.

Gefolge von Priestern.

Wache.

Volk.

Verschworene.

Der Schauplatz ist zu Carthago.

B

Erster



Atto Primo.

Scena Prima.

Gabinetto.

AMALTEA e ZAMASI.

Amaltea Ah! Principessa Amica,
Lasciami per pietà.
Zamasi L'abbandonarti
Nello stato, in cui sei, Cara Amaltea,
Sarebbe crudeltà. E qual disastro mai
V'è di nuouo, che possa
Ancora minacciarti in tanti guai?
Amaltea Ah! Zamasi, di più temer non deue,
Chi già tutto perdè. Del mio dolore
Sempre impressa nel Core
La Cagion porterò. Jarba il mio sposo
Qui regnerà. Parmi uederlo ogn'ora
Tutto di sangue intriso,
Spirar nelle mie braccia:
Il ferro micidial io scorgo in pugno
D'Imilcare crudel; e alla mia mente
L'orribile tragedia è ognor presente.

Ah!

Erster Aufzug.

Erster Auftritt.

Ein Cabinet in dem königlichen Pallast.

Amalthea und Jamis.

Amalthea.

laß mich doch, Jamis!

Jamis.

Mein! Ich kann dich in dem Zustande nicht
verlassen, worinnen du dich befindest. Ich bitte
dich vielmehr, entdecke mir, woher diese äußerste
Unruhe komme? Was für ein neues Unglück drohet
der großen Amalthea?

Amalthea.

Ach! liebste Prinzessin! Wer einmal alles verloren hat,
darf nichts weiter befürchten. Selbst die Zeit hat bis-
her meinen übermäßigen Schmerzen nicht berringert,
dessen Ursache mir beständig in dem Herzen eingegra-
ben bleiben wird. Syarbas / mein geliebtester Ge-
mahl, wird darinnen ohne Unterlaß den ersten Platz
einnehmen. Alles, alles stellt mir sein unglückliches
Schicksal wieder vor die Augen. Ich sehe ihn noch,
wie er in seinem Blute schwamm, und wie er in mei-
nen Armen von denjenigen Wunden erlassen mußte,
die ihm der grausame Similtar zugefügt hatte.

B 2

Jamis.

Zamasi Ah! discaccia o Regina,
Si funesti pensieri.

Amaltea Or la cagione
Del turbamento mio
Io ti uoglio narrar. La scorsa Notte
Vidi quel caro sposo:
Ma, oh Dio! Ne tremo ancor! Egli grondante
Era di sangue; in una man stringea
Minacciando un pugnol, coll'altra poi
Presentommi un Garzon, che il uolto avea
Ricoperto ed ascoso. A tale aspetto
Si rinnouò la doglia entro al mio petto.

Zamasi Il tuo pensier, che fisso
Hai di continuo a questo Rè infelice
Alla torbida mente
Sognando ancor scorger lo fa presente.
Pauenta, oh Dio!
Che il Tiranno s'auueggia

Amaltea Io non saprei
Come insingermi piu. Io sono
Co' vincoli più sacri
Ad Imilcare unita,
Che il mio Jarba suenò. Detesto, abborro
Questo Nodo fatal, ch'io già formai;
E frà l'odio, e il douer io peno assai.

Zamasi Perdonami, Amaltea; ma qual motiuo
Al sacrificio orrendo
Impegnar ti potè?

Zamasi.

Entschlage dich doch dieser traurigen Gedanken!

Amalthea.

Nun vernimm auch, was mich jetzt so sehr beunruhiget. In der vergangenen Nacht sah ich diesen verehrungswürdigen Gemahl wieder. Aber wie? o Himmel! Ich zittere noch darüber! Er war ganz mit Blut bespritzt, und hielt mit dieser Hand einen Dolch, womit er zu drohen schien, mit der andern aber stellte er mir einen jungen Menschen mit verdecktem Gesichte dar. Ein Anblick, welcher alle meine Schmerzen wieder erneuert hat.

Zamasi.

So sehr ist dein Gemüthe von dem Andenken dieses unglücklichen Königs eingenommen, daß es dir sein Bildniß ohne Unterlaß und sogar im Traume zeigt. Große Königin, laß doch den heldenmäßigen Muth wieder in dir erwachen, durch welchen du so viele widrige Zufälle überstanden hast! Siehe dich vor, daß der tyrannische Similtar keinen Argwohn schöpfe.

Amalthea.

Nein! Ich kann mich nun nicht mehr verstellen. Aber begreiffst du auch mein Schicksal und seine Härte in ihrem ganzen Umfang? Ich bin durch das heiligste Band mit dem Similtar, dem Mörder des Lyarbas, vereinigt, und ich verabscheue dieses Bündniß, das ich doch selbst gemacht habe. Pflicht und Haß bestreiten mich ohne Unterlaß, und durch sie muß ich einen tausendfachen Tod empfinden.

Zamasi.

Alein, was konnte dich doch immer zu dieser entseßlichen Entschliessung bringen?

Amaltea Fu il sol desio
 Di saluare in tal forma il Figlio mio.
 Estinto Iarba, Imilcare il Tiranno
 Il Trono si usurpò. Costui nel Core
 Per me nudriua un violente amore,
 Che allor mi palesò. Sciegli mi disse,
 O del Figlio la morte,
 O la mia man. Dubbia restai, ma poi
 Quell' Iniquo sposai
 Per saluare il prezioso
 Dolce pegno d'amor del caro sposo.
 Non contento però, tentaua il Crudo
 Il mio Iarbasi amato
 Priuar di Vita. Per euitarne il Colpo,
 Pensai di consegnarlo
 A Polemon mio fido. Ei lo sottrasse
 Con improuisa fuga
 Del Tiranno al furor, ed io con arte
 Feci della sua morte
 La fama publicar perogni parte.
 Ahi! che scorso è già un lustro
 Che di lui non mi giunge
 Più nuoua alcuna. Ah senza dubio è il Figlio
 Quel, che del caro Jarba
 L'Ombra mi presentò. Nò, l'infelice
 Iarbasi il Figlio mio, più non respira.
 Ahi! che dal duol, ch'io prouo,
 Fuor di se la mia mente omai delira.

ARIA.

Amalthea.

Mein Sohn und sein Glück. Nach dem Tode des
 Hyarbas schwang sich Similkar auf den Thron.
 Er war von einer heftigen Neigung gegen mich ein-
 genommen, und er stellte mir frey, mich entweder mit
 ihm zu vermählen, oder meinen Sohn zu verlieren.
 Ich erwählte das erste, um durch diese Vermählung
 das theure Pfand meiner ersten Liebe zu erhalten.
 Allein kurz darauf vernahm ich gleichwol, daß Si-
 milkar dem jungen Hyarbasis nach dem Leben
 strebte. Ich ließ also einen falschen Ruf von seinem
 Tode ausbreiten, und ich vertraute ihn inzwischen
 einem treuen Diener, mit Namen Polémon/ um
 ihn, durch die Flucht, der Wuth des Tyrannen zu
 entreissen. Aber, ach! Seit fünf Jahren habe ich
 nichts mehr von ihm gehört. Ohne Zweifel hat
 mir Hyarbas diesen Sohn heute im Traum darge-
 stellt. Er ist tod! und dieser Gedanke reißt mein
 Herz in Stücken.

Aria.

A R I A.

Ombra cara, Deh! perdona
 Se mi uedi ad altri inbraccio,
 Fui costretta al duro Laccio,
 Ma fedele a te sion'io.
 Ah perche non posso, oh Dio!
 O seguirti, o almen morir.
Per saluarti, o Figlio amato,
 Rea mi feci; e morto or sei!
 Perche indarno io mi perdei;
 Cresce al Colmo il mio Martir.

(Parte.)

Scena Seconda.

ZAMASI.

Della Regina il duolo
 Mi turba quel piacer, ch'ò del ritorno
 Del mio Polidamante; Alfin riueggo
 Il bell' Idolo amato, Ei qui sen riede
 Dal debbellato Egitto
 Trionfante e uincitore,
 Come un giorno ancor fù di questo Core.

A R I A.

Ritorna, o Caro bene,
 Ma torna a me fedele,
 Se ad altri son crudele,
 Pietosa a te farò.

Se

Aria.

Kann ich, in das Reich der Schatten,
 Nicht mit dem geliebten Gatten,
 Mit dem besten König, gehn;
 Großer König, so verzeihe
 Nur den Bund, den ich bereue,
 Der, mit deinem Feind, geschehn!
 Sollt ich nicht, durch dieß Vermählen,
 Deinen Sohn vom Tod befreyn?
 Doch er stirbt! Mein Wunsch muß fehlen,
 Mein Verbrechen fruchtlos seyn!

(Sich ab.)

Zweyter Auftritt.

Zamis alleine.

Die schmerzhaften Regungen der Königin hindern mich so-
 gar diejenige Freude recht zu empfinden, die mir die Zu-
 rückkunft meines geliebten Polidamos verursacht.
 Ich werde ihn nun einmal und noch dazu mit Ruhm be-
 frönt, wiedersehen, und er wird jetzt, als Ueberwinder von
 Egypten / hier eben sowohl seinen Triumph halten,
 wie er ihn schon längstens in meinem Herzen gehalten
 hat.

Aria.

Werther Freund, du kommst zurücke,
 Treu und groß, und wirst auch mich
 Treu erfinden; denn mein Glück
 Sieht und kennt und wünscht nur dich.

C

Liebe

Se ame le tue catene
 Sembrano ogri or foavi,
 Che fian le mie più graui
 Lagnar nonti farò.

(Parte.)

Scena Terza.

Gran Piazza corrispondente ad ungran Porto di Mare
 doue approda l'Armata Nauale. Trono da un lato
 di detta Piazza IMILCARE sale sopra del Trono cir-
 condato da Grandi del Regno, e dalle sue Guardie, e
 Massua. POLIDAMANTE preceduto dal seguito
 de suoi Soldati sbarca dalla Naue principale,
 nel qual tempo si canta il seguente

Coro.

Polidamante uiua
 Che nel tornar glorioso
 Pace a noi dá, e riposo,
 E da ogni mal ci schiva
 Polidamante viua.

Parte del Coro.

Lungi dal nostro Eroe
 Stian sempre i fati rei
 Lo colmino gli Dei.
 Di sorte ognor giulua.

Coro.

Liebe mich, befreyt vom Schmerze,
 Du, der schönsten Neigung werth!
 Da, für andre, sich mein Herze
 Grausam oder wild erklärt.

(Sich ab.)

Dritter Austritt.

Ein großer Platz, der an dem weitläufigen Hafen liegt,
 in welchem eine Schiffsflotte einläuft. Syarbasis, unter dem
 Namen des Polidamas, steigt, mit seiner Armee, an das Land,
 und wird von dem Similkar, welcher auf dem Throne sitzt und
 von den Großen des Reichs umgeben ist, empfangen.

Chor.

Es lebe der Sieger, es lebe der Held!
 Polidamas lebe! Sein ruhmliches
 Streiten
 Gewähret den Völkern die glücklichsten
 Zeiten,
 Verbreitet die Ruhe auf Auen und Feld!

Ein Theil des Chors.

Entfernet, ihr Götter, von seinem Gesichte,
 Den schmerzenden Unmuth, der alles
 verstellt,
 Der Nachruhm vermelde sein Thun und
 sein Glück,
 Den fröhlichen Enkeln der lachzenden
 Welt.

C 2

Chor.

Coro.

Polidamante uiva
 Che nel tornar gl'orioso
 Pace a noi dà, e riposo
 E da ogni mal ci schiava
 Polidamante uiva.

Polidamante Signor vincemmo, e le orgogliose, e altere
 Squadre del Re d'Egitto
 Al balenar delle nostre armi io vidi
 Vergognose fugir: Le tue lasciaro
 Occupate Province, ed a tal segno
 Vincendo io m'innoltrai,
 Che ridussi quel Regno
 La legge ad accetar che tu uorrai.

Imilcare Sono sì grandi, o Prode
 L'opre del tuo valor, che son maggiori
 D'ogni mercè. Tutta a te deggio. Dimmi?
 Che far posso per tè?

Polidamante Solo a me basta
 La gloria mia. Il posseder la stima,
 E l'amor del mio Rè, fizia il desio
 Di tutto ciò, che mai bramar poss'io.

Son guida al braccio mio
 E la virtù, e la Gloria
 Desio
 Della Vittoria
 Per la giustizia oppressa
 Solo mi fa pagnar.

Felice

Chor.

Es lebe der Sieger, es lebe der Held!
 Polidamas lebe! Sein rühmliches Strei-
 ten,
 Gewähret den Völkern die glücklichsten
 Zeiten,
 Verbreitet die Ruhe auf Auen und Feld.

Zyrbasis

Herr, ich komme, als Sieger, zurück. Deine unüber-
 windlichen Heere haben die stolzen Egvptier in die
 Flucht geschlagen. Sie haben deine Staaten ver-
 lassen und sie sind nunmehr dahin gebracht wor-
 den, daß sie von dir Befehle annehmen, und sich
 denjenigen Bedingungen unterwerfen müssen, die
 du ihnen auflegen willst. Es kommt nun auf dich
 an, ihnen Regeln vorzuschreiben.

Zimiltar

Deine Verdienste übersteigen alle Belohnungen. Ich bin
 dir alles schuldig. Rede: was soll ich für dich
 thun?

Zyrbasis

Ich begnüge mich an meinem Ruhme, und ich verlange
 nichts mehr, als deines Verfalls würdig zu seyn.

Aria.

Ich kämpfe um des Ruhmes willen,
 Die Tugend führt mich in den Streit;
 Und siegt hier die Gerechtigkeit:
 So heißt dieß, meine Pflicht erfüllen.

E 3

Glück.

Felice me, se il giorno
Doppo si rie tempeste
Per opra mia d'intorno
Puro splendesse inqueste
Riue
Le Palme, e Oliue
Poteffer germogliar.

(Parte col suo seguito.)

Scena Quarta. IMILCARE, e MASSIVA.

(Nel tempo che Imilcare scende dal Trono, Massiva dice dase.)

Massiva Questo odioso ritual porre in sospetto
Jo vuò del Genitor) Sire perdona,
Tropo il mio Zel s'innoltra.
Ma pur

Imilcare Spiegati, o Figlio,

Massiva In mezzo a tanti
Fortunati successi
Potria Polidamante
Pretender tutto. Jo penetro l'interno
Già del suo Cor. Ei di virtù col manto
Maschera l'ambizion. De tuoi Guerrieri
Perche si preinuroso
Cerca aquistarsi il Cor? Ah! certamente
Qualche grande attentato
Machinando egli vò Delle milizie
Reso Patron . . . S'egl' intraprende . . .
Ah!

Glückselig, wenn mein Arm der Wetter Wuth
bezwingt,
Die Sonne und zugleich den Frieden wieder-
bringt.

Vierter Auftritt. Similcar und Massiva.

Massiva

(Leise) Laßet uns wenigstens einen Argwohn, wider meinen
verhassten Nebenbuhler, in ihm erregen!
(Laut) Verzeihe, Herr, wenn ich, von allzugroßem Eifer
hingerissen, mich irren sollte. Vielleicht . . .
Allein

Similcar

Rede, mein Sohn?

Massiva

Nach so vielen glücklichen Begebenheiten, kann nunmehr
Polidamas alles unternehmen. Ich habe das Inner-
ste seines Herzens eingesehen. Er verbirgt nur, unter
einem falschen Schein, unter dem Anstrich der Ju-
gend, seinen Stolz und seinen Hochmuth. Warum
bestrebt er sich so eifrig die Herzen deiner Soldaten
zu gewinnen? Warum sucht er sich, durch so viele
Gefälligkeiten, bei den Großen des Reichs beliebt zu
machen? Fürwahr! hierunter steckt ein großes Vor-
haben verborgen Er hat die Gemü-
ther in seiner Gewalt, und so bald er etwas unter-
nimmt

Similcar

Imilcare Ah! Figlio,
In continui sospetti
Vive un Usurpator: E' però d'uopo
Saper dissimular. Polidamante
Se tentar nulla osasse,
Abbassarlo saprei. Ma, non è questi
O mio caro Massiva,
Che m'inquieta, e mi turba. E' ben quel foco
Di ribbellion, che a divanpar Comincia;
Nel popol di Numidia audace, e fiero,
Ch' agita fuor di modo il mio pensiero.

Massiva E qual n'è la cagion?

Imilcare Questo tumulto
Fomenta Polemon. Costui nemico
Sempre mi fù. Quando su'l Trono ascesi,
S'innuolò il Traditor, e la sua fuga
Non leggieri sospetti
Fin d'allora mi diè. Ero in quel tempo
Nell' amor d'Amaltea tua Genitrice
Totalmente perduto, e trascurai,
Vendicarmi di lui. Or si rinnova
La sparsa voce in quelle parti, in cui
Dell' estinto Rè Jarba
Si fa creder, che sia Jarbasi il Figlio
Vivente ancora.

Massiva Oh! Numi!
Se fosse ver, grave faria il periglio.

Fù

Imilcar

Ein Mann, der wie ich, sich selbst auf den Thron
geschwungen hat, pfleget allezeit mißtrauisch zu seyn.
Nichts, nichts entgeht seinen aufmerkamen Blicken:
Ich weiß es, daß allzugroße Verdienste auch eine
übermäßige Vergeltung fodern; aber gleichwol muß
ich mich verstellen. Du sagest selbst, daß Polida-
mas durchgängig verkehrt werde, und um deswillen
muß ich ihn noch verschonen. Ein König muß so oft
er eine Mißthat begeht, wenigstens dabei einen
Schein der Nothwendigkeit haben. Doch wenn
auch Polidamas sich soweit vergessen sollte: so wer-
de ich ihn schon wieder zu bändigen wissen. Mas-
siva/ ein anderer Umstand beunruhigt mich. Es
will sich in Numidien ein Aufstand ereignen.

Massiva

Und was kann wohl hiezu die Veranlassung geben?

Imilcar

Mein alter Feind, Polemon/ suchet diese Meuteren an-
zukisteln. Dieser Berräther entgieng damals meiner
Aufmerksamkeit, als ich den Thron bestieg. Seine
Flucht brachte mich auf verschiedene Gedanken,
und nur die Liebe für die Königin, deine Mutter,
verblendete mich, daß ich nicht einmal untersuchte,
wie weit mein Argwohn gegründet sey. Allein der
Ruf, welchen iener jetzt ausbreitet, erwecket solchen vom
neuen in mir. Man sagt, daß der Sohn des Hy-
arbas/ der junge Hyarbasis noch lebe.

Massiva

O! was für eine erschreckliche Nachricht!

D

Imilcar

Imilcare

Fù L'ambizion la stella,
 Che mi condusse al Regno:
 Non dubitar, che quella
 Di sostener l'impegno
 Tutta la Cura avrà.
 Passa in virtù un delitto,
 Che cinge un ferto al Crine;
 Ma perde ogni profitto,
 Se resta sul confine,
 Per tema, o per viltà.

(Parte.)

Scena Quinta.
 ZAMASI, e MASSIVA.

Massiva

Principessa adorata, ai voti miei,
 Col terminar la guerra,
 Ogni ostacol cessò: Corona adesso
 Il mio tenero amore;
 Non bramo, che il tuo assenso,
 Per ottenerlo poi dal Genitore.

Zamasi

Già t'el dissi, o Signor: tutti i riguardi,
 Che d'Imilcare il Figlio, ed' Amaltea
 Può meritar, io li hò per te; Ma sappi,
 Che mancar crederei,
 Se con vane Lusinghe
 Ti facessi sperar gli affetti miei.

De

Imilcar

Aria.

Verlasse dich auf mich, mein Sohn!
 Mit Macht, erstieg ich einst den Thron,
 Mit Macht, werd ich mich auch drauf zu
 erhalten wissen.
 Das Laster wird der Tugend gleich,
 Wenn wir dadurch ein erst erfodhtes Reich,
 Und Rang und Hoheit schützen müssen.
 Der ist nicht werth, daß ihn das Glück
 erhöht,
 Der nur aus Furchtsamkeit nichts sträfliches
 begeht.

(Geht ab.)

Fünfter Austritt.

Zamis und Massiva.

Massiva

Prinzessin, der Krieg ist nunmehr geendigt, und alle Hindernisse sind aus dem Weeg geräumt, die meinen Wünschen bisher entgegen gestanden. Erwidre nun endlich meine Liebe! Ich erwarte nichts mehr, als deine Erlaubniß, um von dem Könige die Einwilligung zu unsrer Vermählung zu erhalten.

Zamis

Ich habe es dir bereits gesagt, und ich wiederhole es nochmals: nichts kann mein Herz weder zur Liebe noch zum Haß bewegen. Ich werde diejenige Achtung niemals

Massiva De tuoi fieri dispreggi
 M'è nota la cagion. Parla, l'amore
 Che porti Ma pria pensa,
 Che quello, che ti scorre per le vene
 Di Notonia è Real sangue, e che r'aspetta
 Un Reggio Trono, e che son'io, che deggio
 Te fù quello innalzar. Pensa, ch'io posso
 A te dar Legge, e

Zamasi Credi,
 Che queste tue minaccie
 Mi facciano temer? Io nulla curo
 Lo splendor vano di grandezze, e solo
 Hò in pregio la virtù vera e perfetta;
 E questa sol può vendermi soggetta.

Massiva Crudel tutta sdegno
 Sol meco tu sei!
 E anante più indegno
 Preuale al mio amor!
 Ah! odiarti
 Vorrei;
 E amarti
 Degg'io!
 Così del Cor mio
 Fà strage il rigor.
 Ma te punir Voglio
 Nel tuo bene amato.
 Pauranti il tuo orgoglio
 D'amante irritato
 La rabbia, e il furor.

(Partono una da una parte
 e L'altea dall'altra.)

Scena

nemais gegen dich verlieren, die ich dem Sohne
 des Similtar und der Amalthea schuldig bin. Aber
 ich glaubte solche ausser Augen zu setzen, wenn ich de-
 ne Liebe mit einer schmeichlerischen Hoffnung zu unter-
 halten suchte.

Massiva
 O! ich weiß schon, woher deine Verachtung rühret.
 Gesehe es nur Prinzessinn, du liebest einen an-
 dern. . . Allein bedenke, daß du von den Kön-
 gen zu Nauchonten abstammest. Ihr Thron
 erwartet dich, und durch mich sollst du darauf erhe-
 ben werden. Erwege doch, daß ich dir Befehle geben
 kann . .

Zamis
 Deine Drohungen erschrecken mich nicht. Ich ver-
 achte die Hoheit und ich ehre nichts, als die Tugend.
 Sie allein kann sich mein Gemüthe unterwürfig
 machen.

Massiva

Aria.

Du verachtest meine Liebe;
 Schänd'ge hassenswerthe Triebe
 Nehmen deine Sinnen ein.
 Soll ich deine Härte fühlen,
 Will ich doch die Rache fühlen,
 Und, zu deines Freundes Pein,
 Dir erzürnt noch schädlich seyn!

(Sie gehen ab.)

D 3

Sech=

Scena Sesta.

Galleria, che conduce a diuersi Appartamenti.

IMILCARE e POLIDAMANTE.

Imilcare Il titolo d'ingrato
 Acquistare io potrei, se più tardassi
 A darti quelle proue
 Di guiderdon, che al tuo valor si danno.
 Parla; come degg'io
 Mostrare a te la stima, e l'amor mio?

Polidamante Basta la tua bontà; Dalle grandezze
 Non mi lascio offuscar. Il mio valore
 L'arbitro già mi hà reso
 Della sorte de Regi, e aurei potuto
 Esserlo, ma giammai non hò voluto;
 Solo per ubbidirti
 Un premio io chiederò, che di gran lunga
 E' assai più prezioso
 D'ogni Impero del Mondo.
 Scusa L'ardir, e non ti paia strano.

Imilcare E qual è mai?

Polidamante Di Zamasi la mano,

Imilcare (Che intendo! Ma fingiam.) Zamasi dunque.
 Accetta i voti tuoi?

Sò la distanza,

Polidamante Ch'è fra la Principessa
 Zamasi, e me. Non è sourano, o Rege,
 Meneceo il Padre mio.

In

Sechster Auftritt

Eine Gallerie.

Similkar und Syarbasis oder Polidamas.

Similkar
 Ich würde undankbar heißen, wenn ich länger verzeihen
 wollte, dir meine Erkenntlichkeit in der That zu zei-
 gen. Ich bin dir alles schuldig, tapferer Polidas
 nas, und du darfst mir nur deine Absicht entdecken;
 ich bin im voraus versichert, daß ich dir noch weit
 mehr schuldig bin, als du von mir verlangen kannst.
 Rede: womit kann ich dir beweisen, wie sehr ich
 dich zu schätzen wisse?

Syarbasis
 Herr, deine Huld und Güte ehre ich über alles. Rang
 und Hoheit reizen mich nicht. Mein Muth hat mich
 über Könige gesetzt, und ich habe ihr Schicksal in
 meinen Händen gehabt. Ich hätte selbst einen
 Thron besteigen können; aber ich habe nicht gewollt.
 Nur auf deinen Befehl wage ich es, dich um einen
 Preis für meine Arbeiten zu bitten, welchen ich höher,
 als alle Kronen und Königreiche, schätze.

Similkar
 Und was verlangest du denn?

Syarbasis
 Die Prinzessin Samis.

Similkar
 (Für sich) Was höre ich? Doch will ich mich verstellen.
 (Laut) Billiget auch die Prinzessin deine Liebe.

Syarbasis
 Ich weiß zwar, was für ein weiter Unterschied zwischen
 uns beiden obwaltet. Mein Vater, Menecias/
 ist weder ein König noch ein Regent, und nichts, als
 ein

In Grecia ei nacque, e quella, che da tutti.
Stima publica esigge,
Compensa il suo Natal. Io mi lusingo,
Che Zamasi il mio ardore
Non saprà ricusar.

Imilcare Tanto mi basta,
Zamasi è tua: Ma pria da te vogl'io
Un'altra prova ancor.

Polidamante Ah! mio Signore
Per il dono, che ottengo
Disponi pur del braccio mio, disponi
Del mio sangue

Imilcare Io non chiedo,
Che il braccio tuo: Della Numidia il Regno
A me fatto ribelle apre una strada
Da esercitare ancora il tuo valore.
Parti, vinci, ed accresci
Nuovi lauri al tuo crin; e la mercede
Del tuo nuovo Trionfo
Di Zamasi saran le sacre tede.

Conservami L'affetto
L'impero mio difendi
Che sol da te dipende,
La pace del mio Cor.

Al lauro trionfale,
Che al crin tu cingerai,
Quel mirto intreccierai,
Che coltivò leale
L'oggetto del tuo amor.

(Parte.)
Scena

ein geborner Grieche, dem die allgemeine Liebe und
Hochachtung des Volks, statt einer hohen Geburt,
dienet. Unterdessen schmeichle ich mir doch, daß
Zamis, meine Neigung nicht mit Verachtung an-
sehe.

Similkar

Dies ist genug. Ich verspreche und gebe dir die Prin-
zessin; allein ich verlange noch vorher einen Dienst
von dir.

Lyabassis

O Herr! Bey so vieler Huld, die du mir erweistest, und
bey demjenigen, was ich iezo von dir erlange, stehet
mein Arm und mein Blut ganz zu deinen Diensten,
und ich erwarte nur deine Befehle.

Similkar

Ich verlange nichts, als deinen Arm. Numidien lehnet
sich wider mich auf, und wird nun ein neues Feld
für dich werden, deinen Muth zu zeigen. Gehe,
dort neue Lorbeern zu erwerben! Deine Ver-
mählung mit der Prinzessin wird der Preis für deine
Siege seyn.

Aria.

Eile Ruhm und Ehre,
Die getreuen Heere,
Und der Liebe schönster Lohn
Rufen dich und warten schon.
Eile, Lorbeern zu verdienen,
Die auf deinen Beegen grünen,
Und, wo du dich zeigst, entstehn.
Zamis wird, auf schöne Zeiten,
Hier den Myrthenschmuck bereiten,
Dir darinn entgegen gehn.

(Geht ab.)

E

Sieben-

Scena Settima.

POLIDAMANTE e ZAMASI.

Polidamante Ah! Principessa, ah! quanto
(*Corre con premura ad incontrarla.*)

La mia sorte è felice. Appena io posso
Crederlo ancora . . .

Zamasi La tua richiesta, forse
Imilcare accordò?

Polidamante Tutto, o mia Cara,
Mi concessi benigno. Ora poss'io
Possederti, idol mio,
Cicli! qual Gioia; Ora non v'è chi sia
Più di me fortunato!
Deh rendimi pur degno . . .

Zamasi Sì mio bene adorato
Oh memorabil giorno! Eccoti in pegno
Della mia fè la destra mia. Sarai
Tu solo amato Conforte
E fedel t'amerò sino alla morte.

Polidamante Ma, oh Numi! e pur Convien
Separarci.

Zamasi Ah! che dici?

Polidamante Il Rè mi ha scelto
Per domar La Numidia a lui ribella
Ed il nostro Iménèo del mio valore
La mercede sarà. Pensar tu puoi
Se sia quest'alma accesa
Di terminar sollecito L'impresa.

La

Siebender Auftritt.

Hyarbasis und Zamis.

Hyarbasis

O! Prinzessin! Wie glücklich bin ich? Kaum kann ich
es noch glauben! Endlich . . .

Zamis

Hat der König seine Einwilligung gegeben?

Hyarbasis

Ja! Prinzessin! Er hat mir alles zugestanden. Ich
werde dich zur Gemahlinn erhalten. Mein Glück ist
auf das Höchste gestiegen. Ich darf dir ohne Furcht,
dir zu misfallen, eine ewige Liebe schwören.

Zamis

Glücklicher Augenblick! Ja, geliebtester Polidamas!
Ich verspreche dir meine Treue, und ich schwöre dir,
als meinem künftigen Gemahl, eine unveränderliche
Zärtlichkeit.

Hyarbasis

Aber! O Himmel! ich muß mich schon wieder von dir
entfernen!

Zamis

Ach! was höre ich!

Hyarbasis

Der König befiehlt mir, Numidien wieder zum Ge-
horsam zu bringen. Unsere Vermählung soll sodann
meine Siege und meinen Muth krönen. Erwege
nunmehr Prinzessin, wie sehr ich mich bestreben
werde, diesen Feldzug bald und glücklich zu Ende zu
bringen.

E 2

Zamis

Zamasi La lontananza tua
Solo mi fa temer; Ma certa omai
Son, che vâ la Vittoria, ove tu vai.

Polidamante Ah! la tua imago bella
Che Amore
Nel mio Core
Sola v'impresse, è quella,
Che sempre adorerò.
E se per acquistarti
Sparso il mio sangue aurei.
Oh Dei!
Per conservarti
Che mai non tenterò.

(Parte.)

Scena Ottava.

ZAMASI e MASSIVA.

Massiva A tante acerbe pene
Più resistere non posso, o Principessa.
L'amor, la gelosia
M'agitano così, che al Genitore
La fiamma del mio Core
Dichiarar voglio. Or dunque
Risoluiti una volta.

Zamasi Hò risoluto.

Massiva Spiegati?

Zamasi Di Serbarmi ognor costante.

Massiva Ciel! che intendo! Achi mai . . .

Già

Zamis
Kampf und Sieg sind nur ein Spiel für dich: aber
gleichwol Schmerzet mich deine Abwesenheit.

*Syrbasis**Nria.*

Dein Bildniß, mir ins Herz geprägt,
Wird mich ohn Unterlaß begleiten,
Auch dann noch, wenn mein Arm zum
Streiten

Sich in der wilden Schlacht bewegt.

Wie gern hätt ich mein Blut, das nur für
dich sich rühret,

Dich zu erlangen, nicht verspricht?

Bedenke, was mein Herz doch igt

Für Wunder wirken wird, daß es dich
nicht verlieret!

(Geht ab.)

Achter Auftritt.

Zamis und Massiva.

Massiva

Prinzessin, nunmehr kann ich, von Liebe und Eifersucht
bewegt, meine Schmerzen nicht mehr ertragen. Ich
werde nun endlich dem Könige meine Liebe entdecken,
und ich komme noch einmal deine Entschliessung von
dir zu vernehmen.

Zamis

Diese ist bereits fest gesetzt.

Massiva

Und worinnen bestehet sie?

Zamis

Meinen Verbindungen getreu zu bleiben.

Massiva

O! Gott! Was höre ich! Was für Verbindungen?

C 3

Zamis

Zamasi Già la mia fede
Diedi allo sposo, ed è Polidamante

Massiva Ah Crudel! osi ancor

Zamasi L'ira reprimi
Signor, che tutto è vano.
Con il Reggio Consenso
Polidamante ottenne la mia mano.

(Parte.)

Massiva Ah se avesse assistito
A sì indegno Imeneo ancor lo stuolo
Di tutte le Deità, non vuò, che siegua,
E impedirlo saprò. Dovessi ancora
Cercare il mio Rival nel cupo orrore
Del cieco Abisso, io vuò contro di lui
Tutta sfogar la rabbia, ed il furore.

Scena Nona.

MASSIVA e AMALTEA.

Amaltea T'affretta, o Figlio, il Rè ti attende. E pronto
Il Festino apparato
Che fù dal Rè ordinato
Per onorar Polidamante. Vieni
Non tardar più. Ma qual ti leggo in Volto
Agitazion, che ti perturba!

Massiva Troppo
M'oltraggia il Rè. Tiranno più, che Padre
Senza verun riguardo

Per

Zamis
Mein Herz und meine Treue sind nicht mehr zu vergeben.
Polidamas wird mein Gemahl werden.

Massiva
Grausame! Wagest du . . .

Zamis
Prinz, mähle deinen Born! Polidamas hat meine Hand
mit der Bewilligung des Königs erhalten.

Massiva
Und wenn auch der Himmel seine Einwilligung dazu gege-
ben hätte: so werde ich doch dieses Bündniß zerreiß-
sen. Sollte ich auch meinen Nebenbuhler selbst
in der Hölle aussuchen müssen, um meine ganze
Wuth über ihn auszuschütten. Was sage ich! Ich
kenne mich selbst nicht mehr. In der Verzweif-
lung kann, ich alles unternehmen. Um des Him-
mels willen

Zamis
Der Sturm wüthet vergebens, wenn die Schiffe sich ein-
mal in den sichern Hafen befinden.

(Geht ab.)

Neundter Auftritt.

Amaltea und Massiva.

Amaltea
Geh, mein Sohn. Der König erwartet dich, um dem-
jenigen Feste beizuwohnen, welches dem Polidamas
zu Ehren gefeyret werden soll. Aber was für eine
heftige Unruhe übermältiget dich?

Massiva
Kann dich auch dieses Wunder nehmen! Der König
treibt mich auf das äußerste. Er ist weit mehr mein
Tyrann

Per l'amor mio del Caro ben mi priua
Di Zamasi dispone,
E me suo Figlio a un vil Stranier pospone.

Amaltea Ma che! Più non rammenti,
Che questo vil Straniero
Nell' ultimo conflitto
La vita ti salvò? Che il Rè tuo Padre
La Corona gli deve? Ah! Figlio, invece
Di Condannare il Genitor douresti
Applaudirlo ancor tù. L'indifferenza
Di Zamasi non sèppe
La tua fiamma smorzar? Spegnila adesso
Il maggior sforzo, o figlio,
Della virtude, e il superar se stesso.

Massiva Nò, che non hò Vigore
Per un sforzo sì grande. Ah! Madre Cara,
Abbi pietà d'un figlio suenturato
Vicino a disperarsi, e a tentar tutte
L'estreme vie. Deh con il Rè t'impegna
Per frastornar quest' Imeneo. Voglio,
A qual costo mai sia
Giungere a posseder Zamasi mia.

Amaltea Come! che dici? E Zamasi pretendi
Far di genio cangiar. Io non m' impegno
Di secondare il vario tuo disegno.

Nò:

Tirann, als mein Vater; er entreißet mir das nie-
ge, was mir doch am liebsten ist, und ohne meine
brünstige Liebe in Erwägung zu ziehen, giebt er die
Prinzessin Samis einem andern, und zieht mir so
gar einen schlechten Fremdling vor.

Amaltea

Erinnerst du dich nicht mehr, daß dieser schlechte Fremd-
ling dir in der letzten Schlacht das Leben gerettet, und
daß der König ihm seine Krone zu danken hat. An-
statt deinem Vater darüber einigen Vorwurf zu
machen, solltest du seine Wahl loben. Der Kalte-
sinn der Prinzessin muß deiner heftigen Neigung
Einhalt thun. Suche sie zu vergessen. Die größte
Tugend besteht darinnen, wenn man sich selbst über-
windet.

Massiva

Diese große Tugend steht nicht in meiner Gewalt. Ach!
Königin, erbarme dich über einen unglücklichen
Sohn, der das äußerste zu wagen im Stande ist.
Bringe doch meinen Vater dahin, daß er dieses
Bündniß wieder aufhebe. Samis muß die Meinige
werden, es koste auch, was es wolle.

Amaltea

Was höre ich! Und du wolltest die Prinzessin wieder
ihren Willen zwingen? Verspreche dir nicht, daß
ich dir in diesem Vorhaben einigen Beystand leisten
werde.

§

Massiva

Massiva Nò: Tu dunque non sei
La Genitrice mia. Le Tigri Ircane
Superi in Crudeltà. Più non son'io
Il Figlio tuo: Oblio
Che ebbi il nascer da te. Di nulla affatto
Più ti son debittore
Corro dove mi porta il mio furore.

(Parte.)

Scena Decima.

AMALTEA.

Oh Ciel! Tarresta . . . Ahi Come
Frettoloso sen' fugge! Eterni Dei!
Che fier destino è il mio! Ebbi da voi
Due soli Figli. Il primo
Ch'era la mia delizia
Voi mel' toglieste, e questo
M'auete riserbato,
(Che solo per riavermi
All' estremo de' mali) al Mondo e nato.
Ma l'ultima mia forte
Hò risoluto già. Più non vogl'io
Viuer fra tanti affanni
Giacchè così volete Astri tiranni.

Chi perde quant' ama,
Chi privo è di speme,

La

Massiva

So horest du auf meine Mutter zu seyn. Du bist grausamer! als ein Tiger, und ich bin dein Sohn nicht mehr. Ich vergesse, daß du mir das Leben gegeben hast. Ich bin dir nichts mehr schuldig und ich gehe in meiner Wuth

(Geht ab.)

Zehnder Auftritt.

Amalthea allein.

O Himmel! Halt : : Er fleht! Die Götter haben mir zween Söhne gegeben, und ich muß mich desjenigen unter ihnen beraubt sehen, welcher mich allein in meinem Unglück hätte aufrichten können, indem sein Bruder nur dazu geboren zu seyn scheint, meinen Jammer auf das äußerste zu vermehren. Ich kann so viele übermäßige Qual nicht überstehen und ich bin nun entschlossen

Aria.

Die Hoffnung trügt, und alles fehlet mir,
Und Schmerz und Haß bestürmen meine
Seele,

F 2

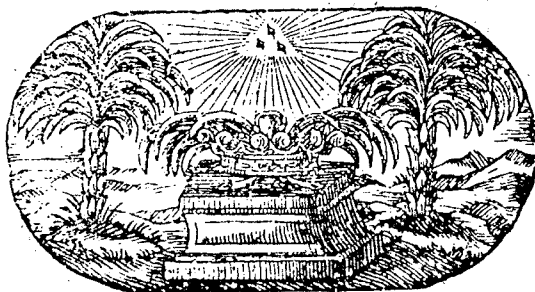
Der

La vita non brama,
La morte non teme
E il meno funesto
E' il presto
Morir.

Da mille passioni
Trafigger mi sento,
E tutto a vicenda
Mi danno tormento
Voi ditelo, oh Dei!
Se giusto, è il desio
Di tormi al mortir.

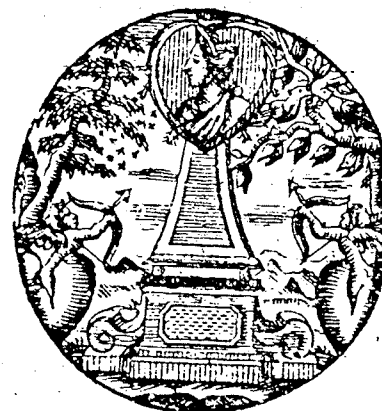
(Parte.)

Fine dell'atto Primo.



Der Unmuth herrscht und auch die Wuth
in ihr,
Und niemand sieht, wie heftig ich mich
quäle!
Mit Recht, sucht sie, von ihrer Pein,
Und von mir selbst sich zu befreyn!

(Geht ab.)



Atto Secondo.

Giardino con un Palazzo nel Prospetto-Comparisco il Rè accompagnato dalla sua Corte scura la Gran Loggia di detto Palazzo, sotto della quale vi è un Trono innalzato per la Principale delle Dame, che deue dare li Premi. L'altre Dame sue Compagne sono disposte in circolo delli due lati. Le Guardie sono postate da ambe le parte ai detta Loggia.

Scena Prima.

AMALTEA, e poi ZAMASI.

Amaltea Questo è il fatal momento,
Che il termine farà delle mie pene.
Recida quest' acciario

(Si cava un pugnale)

Il detestabil nodo,
Che al Tiranno mi unì. Nel tempo stesso
A me serva di pena
Pel commesso in contrarlo enorme eccesso.
Ah! Figlio, amato Figlio, igiorni miej
Conservai sol per te. Vivo or non sei,
E a raggiungerti io vengo. All' ombra Cara
Dell' adorato sposo
Troverò nell' unirmi il mio riposo.

*(Alza il pugnale vuol darfi,
e Zamasi la trattiene.)*

Oh

Amalthea.

47

Zweiter Aufzug.

Ein Amphitheater, in welchem sich Similkar auf dem Throne zeigt. Einige Stufen tiefer befindet sich diejenige ebenfalls auf einem Throne, die die Preise für die Ueberwinder bey dem angestellten Kampfen austheilet.

Ballet von alten Fechtern.

Erster Auftritt.

Garten des königlichen Pallast.

Amalthea/ hernach Jamis.

Amalthea

Endlich erscheint einmal der glückliche Augenblick, welcher meinem Jammer ein Ende machen soll! Endlich wird dieser Doldh diejenigen verhassten Bande wieder von einander trennen, die mich mit dem tyrannischen Similkar vereinigen, und mich zugleich darüber bestraffen, daß ich solche jemals eingegangen habe. Ach! mein Sohn! um deinetwillen habe ich bisher mein Leben zu erhalten gesucht. Du bist nicht mehr, und ich werde bald bey dir seyn; ich werde mich bald wieder bey meinem Gemahl befinden. Liebster Syarbas/ nimm hier das letzte Zeichen meiner treuen Liebe!

(Sie will sich den Doldh in die Brust stoßen, Jamis kommt dazu und hält sie zurück.)

Jamis

Zamafi Oh Ciel! Regina, e qual strano desire
Che far pretendi?

Amaltea Ah Lasciami morire.

Zamafi Nò, non devi morir, la sorte tua
Si può cangiar. Osserva questo Foglio
Diretto a te: Per' anzi
Me lo, diè uno straniero. Oh qual premura
Mostrarmi, che in segreto
Io dovesti passarlo alla tua mano.
Prendilo. Potria forse
Chindere in se qualche importante arcano.

Amaltea Porgi (*loprende, elegge dase*) superni Dei sogno, ò son
desta,

Nò, dubbitar non posso, Il Caro Figlio,
Respira ancor. Ah! Principessa, oh! quale
Inaspettato evento! Ah già traspira
La gioia del mio Cor. Ciel! non vorrei,
Che il Tiranno geloso
Ombra prendesse mai dagl'occhi miei.

Frà iltimore, e frà la spene
Palpitante sempre ondeggia.
Perche, oh Dei.
Goder non deggio
Senza ostacolo di pene
Un momento di piacer.

Ma, se il Figlio il Ciel protegge,
Non è sordo ai Voi miei.
Ah! perche non si corregge
Il mio torbido pensier.

(Parte.)
Scena

Zamis
Himmel! Was machest du?

Amalthea
O! laß mich sterben!

Zamis
Nein! du darfst nicht sterben. Dein Schicksal kann
noch anders werden. In diesem Schreiben, welches
an dich gerichtet ist, und welches mir diesen Augen-
blick, durch einen Unbekannten, zugestellt worden, soll
ein wichtiges Geheimniß enthalten seyn.

Amalthea
Gieb mir! (*Sie nimmt das Schreiben, eröffnet es und liest.*)
Nein! Nun kann ich nicht mehr daran zweifeln!
Mein Sohn lebet noch! O! welch eine glückliche
Veränderung! Ich werde ihn bald wieder vor
meinen Augen sehen. . . Aber, o! Himmel,
wenn Similtar dieses erfahren sollte! O! was für
Sorgen bekümmen mich noch! . . .

Mria.
Soll ich denn, zu keiner Zeit,
Eine wahre Freude fühlen,
Und beständig Gram und Leid
Meine bange Brust durchwühlen?
Doch, getrost! Der Himmel lacht
Mir, nach langen Finsternissen!
Er, der meinen Sohn bewacht,
Wird ihn auch zu schützen wissen.

(Geht ab.)

G

Zwey

Scena Seconda.
ZAMASI.

In favor di Amaltea, sembra, che il Cielo
Arrenderfi pietoso
Cominci ômai. Ah! possa tutti al fine.
Calmar gli affanni suoi; e possa ancora
Me liberar dal mio
Persecutor Massiva: Il suo furore
Tutto mi fa temer. Ma in questo istante
Di quanto accade io vado
Subito ad avisar Polidamante.

(Parte.)

Scena Terza.
POLIDAMANTE, e MENECEO.

Da due Scene Opposte incontrandosi.

Polidamante Che veggio! Eh non m'inganna
Lo sguardo mio. E questi
Pur Meneceo. Ah! Genitore

(Corre ad abbracciarlo.)

Meneceo Ahi Come! . . .
Cari mi son questi trasporti. Oh! quante
Lagime la tua fuga,
O crudel, mi costò Pur doppio tante
Si diuerse Regioni
Da me già scorse, e tanto mar varcato
Per ricercarti, alfin t'hò ritrovato.

Perdona,

Zweyter Austritt.

Zamis/ allein.

So scheint ihr nun der Himmel einmal günstiger zu werden! O! möchte er nur auch ihre Schmerzen lindern! O! möchte er doch mich von den Verfolgungen des Massiva befreien! Seine Wuth setzt mich in unendliche Furcht. . . Ich muß geschwind den Polidamas auffuchen, um ihm alles, was vorgeht, zu hinterbringen.

(Geht ab.)

Dritter Austritt.
Zyarbasis und Polemon.

Zyarbasis

Was sehe ich! Betrüget vielleicht ein falscher Schein meine Augen? Nein! Meneccas! Ach mein Vater! (Er umarmt ihn.)

Polemon.

O! wie sehr erfreuen mich diese zärtlichen Regungen an dir! Aber, Grausamer, wie viele Thränen hast du mir, durch deine Flucht, verursacht! Endlich, endlich finde ich dich wieder, nachdem ich um deinetwillen ganze Länder durchgezogen, und nachdem ich dich unter mehr, als einem Himmelstrich, aufgesucht habe.

G 2

Zyarbasis

Polidamante Perdona, o Genitor, desio di gloria,
Mi distaccò dalle tue braccia; e s'io
Tacito m'inovlai

Menecco Tutto Condono.
Ma lascia in abbandono
Questa perfida Corte. Oh Dio! Rinunzia
All'impresa di guerra,
Che ad intraprender vai.
Dal Ciel son destinati
Altri Lauri al tuo Crin più degni affai.

Polidamante Che mai pretendi?
E rinunziar dovrei
Ai miei impegni col Re? Anzi, che dico
Di Zamasi privare io mi potrei?
Ah no, Padre, più tosto
Toglimi quella vita,
Ch'ebbi da te.

Menecco La resistenza tua
Mi costringe a parlar: Sappi, che un sangue
Molto del mio più illustre
A te diede il Natal; e ch'io non sono,
Il Padre tuo.

Polidamante Stelle! Che sento! Dunque
A chi deggio i miei di?

Menecco L'occulto arcano
E' tempo di svelar. Sai tu, che Jarba
Già dell' Affrica Rè

Forse

Zyrbasis

Verzeihe, wenn der Trieb, Ehre und Ruhm zu erwer-
ben, mich deinen Armen entrissen hat; wenn ich dich
verlassen

Polemon

Ich verzeihe dir alles. Aber, um des Himmels willen,
verlasse diesen falschen, diesen verrätherischen Hof.
Du darfst denjenigen Zug nicht vornehmen, zu dem
du dich zubereitest. Ein weit grösserer Triumph
wartet auf dich!

Zyrbasis

Was verlangest du von mir? Wie? Ich sollte meinen
Verbindungen gegen den König entsagen? Und was
noch mehr ist, ich sollte mich so gar der unverzeih-
lichen Jamis begeben? Ach! mein Vater! Nimm
mir lieber das Leben!

Polemon

Dein beständiges Weigern zwingt mich zu reden. Ich
bin dein Vater nicht. Du stammest von einem weit
höhern Geblüte ab, als das meinige ist.

Zyrbasis

Himmel! was höre ich? Rede! Von wem erhielt ich das
Leben?

Polemon

Es ist nunmehr Zeit, daß ich dieses große Geheimniß
entdecke. Wisse: Zyrbasis der König dieser weit-
läuftigen Staaten

G 3

Zyrbasis

Forse vuoi dirmi,
 Ch' ei la vittima fù dell' ambizione
 D'Inilcare il Crudel, che questo poi
 Il Trono si usurpò; che a forza volle
 La generosa vedoua Amaltea
 Dell' infelice estinto Rè condurre
 Al Talamo nuzzial? Tutto m'è noto.

Meneceo Non sai però, che Jarba
 Lo sfortunato, è questa gran Regina
 Sono i tuoi Genitori. Ad onta ancora
 Del Contratto Imeneo, volea il Tiranno
 Farti perir: Ed Amaltea, che vide
 L'iniquo suo pensier, fè di tua morte
 Correr la voce. A me poi diè la Cura
 De giorni tuoi. Ascoso io ti portai
 Meco in Grecia, e il mio Nome
 Di Polemone in Meneceo cangiai.
 Il resto già r' è noto. Un gran disegno
 Si prepara però; di tutto appieno
 Informato sarai: Verrò fra poco
 A raggiungerti anch'io. Scofati in tanto
 Da questa Reggia infame,
 Dove per ogni parte
 Sempre vegliano attenti
 Li delitti, gl'inganni, e i tradimenti -

Polidamante Qual Padre ognor t'amar
 E tal ti stimerò
 Se la virtù imparai
 Da te mi derivò,

Ne

Zyarbasis

Ich weiß es schon. Der grausame Zimilkar opferte
 ihn seinem Ehrgeiz auf. Er bemächtigte sich seines
 Thrones, und er zwang die Wittve dieses unglück-
 lichen Königs, die großmüthige Amalthea/ ihm die
 Hand zu geben.

Polemon

Dieser unglückliche Zyarbais ist dein Vater, und die
 große Amalthea hat dich zur Welt gebracht. Sie
 nahm nicht sobald wahr, daß der tyrannische Zimil-
 kar/ dir, so gar nach der Vermählung, die sie mit
 ihm eingegangen hatte, nach dem Leben strebte, als
 sie einen falschen Ruf von deinem Tode ausbreiten
 ließ, und dich, um deiner Sicherheit willen, meiner
 Sorgfalt anvertraute. Ich veränderte meinen
 Namen Polemon und nannte mich Meneceas, und
 wir entwichen beide heimlich in Griechenland.
 Das übrige ist dir bekannt. Ich habe nunmehr ein
 großes Vorhaben im Werk, von dem ich dir bald
 nähere Nachricht geben werde. Entferne dich nur
 von diesem Orte, wo das Laster und die Verräthe-
 ren auf allen Seiten wachen.

Zyarbasis

Ich werde dich, so hoch mein Glück
 auch steigt,
 Doch stets, als meinen Vater, ehren;
 Da du, durch deine weisen Lehren,
 Den Weeg der Tugend mir gezeigt.

Doch

Ne più, che il nascermio,
Ebb'io
Dal Genitor -
Piango il suo fato estremo,
Fremo, e punir non l'oso;
Ahi! Della Madre è sposo
Il Barbaro uccisor.

(Parte.)

Scena Quarta.

MENECEO.

E' tempo di dar moto
Alla grand' opra. I sudditi fedeli
Veggan di Jarba il Figlio:
Così s'accingeranno
Con più Coraggio a estinguere il Tiranno.
L'armi, di quest' iniquo
A opprimer la Numidia già destina
Impiegarle conviene in sua rovina.
Io fui, che sparsi i primi
Semi di Ribbellione in quella vasta
Provincia, e con vigore
Coltivandoli seco, si dichiarin
Di Jarbasi farò tutte in favore.
Vado de Congiurati
Il Consiglio ad unir. Sarà mia Cura
Che ad un felice evento
Giusta sempre si prenda ogni misura.

Cada

Doch iener Vater, der das Leben
Mir gegeben,
Befleimt mein Herz, ruft mich zum
Rächer.
Schon zuckt, mein kühner Arm den
Stahl;
Allein auf wen? Sein Mörder, der
Verbrecher
Ist, Amalthea / dein Gemahl!

(Geht ab.)

Vierter Auftritt.

Polemon allein.

Es ist nunmehr Zeit, alles in Bewegung zu setzen! Es
ist Zeit, daß ich den Sohn des Hyarbas denjenigen
getreuen Unterthanen zeige, die den Untergang des
Tirannen geschworen haben. Wider diesen treulo-
sen Verräther sollen nunmehr d'etlichen Heere selbst
gebraucht werden, die er wider Numidien aufgebo-
ten hat. Ich habe in dieser Provinz den Aufruhr
erregt, und ich werde es dahin zu bringen suchen,
daß sich dieselbe für den Prinzen Hyarbasis erkläre.
Ich gehe, um die Verschwornen darüber um Rath
zu fragen.

S

Alia

Cada il Tiranno esangue,
 Che sparfe il Reggio sangue,
 E sia
 La Tirannia
 Scopo al Comun rigor.
 Propizio algran disegno
 Sia Giove; e stia fra noi
 Il Taciturno Dio;
 E la Prudenza poi
 A terminar L'impegno
 Moderi il nostro ardor.

(Parte.)

Scena Quinta.

IMILCARE, e MASSIVA.

Massiva E fia vero, o Signore,
 Che Zamasi Concessa
 Fù già in sposa da te, a Polidamante?
 Io ne resto sorpreso!

Imilcare E la cagione
 Di questa tua sorpresa
 Io Comprendere non posso.

Massiva Ah Genitore
 Ignorar tu non puoi
 Che Zamasi è L'Ogetto
 Dell' amor mio.

Imilcare (Diffimuliam. Celare
 A lui vuol il mio disegno.) Eh! che l'Amore
 Non è che debolezza.

E

Aria.

Es sterbe der Wütrich! Die siegende
 Rache,
 Für unsern ermordeten König, erwa-
 che!
 Zeus / hilf uns! und schütze den
 schmach tenden Staat!
 Es herrsche das Schweigen, bis alles
 erfüllet,
 Die göttliche Vorsicht mein Wün-
 schen gestillet,
 Und hier ihre Werke geendiget hat!
 (Geht ab.)

Dünster Auftritt.

Similcar und Massiva.

Massiva

Herr, ich vernehme eine erstaunliche Nachricht. Kaum
 kann ich es glauben. Man sagt, daß Zamis und
 Polidamas sich mit einander vermählen, und daß
 du deine Einwilligung dazu gegeben hast.

Similcar

Was kommt dir denn dabey so erstaunenswürdig vor?

Massiva

Ah! Herr, kann dir meine Liebe für die Prinzessin
 unbekannt seyn?

Similcar

(Für sich) Ich darf ihm mein Vorhaben nicht entdecken.
 (Laut) Die Liebe ist nur eine Schwachheit.

H 2

Massiva

Massiva E intanto, o Padre,
Per giungere al possesso
D'Amaltea

Imilcare L'Ambizione
Più che l'Amore allora ebbi per guida,
Che dello sposo suo Fui l'Omicida.

Massiva Ma, Sire, tu anteponi
Un vil straniero a me. Più non rammenti
Che di Notonia il Regno
Di Zamasi è un retaggio, e le sue Nozze
Me ne danno il possesso, e che farebbe
Di non Lieve periglio.

Imilcare I tuoi trasporti
Calma, ed inpara, o Figlio,
Che l'odio, che l'amor, che ogni passione
Sempre deve posporfi all' ambizione.
A conservarmi il Trono
Or bisogna pensar. Lascia le indegne
Debolezze da parte.
Torna inte stesso, e aspira
A più nobili imprese.
Fidati pur di me. Dall' opre mie
Fra poco scorgerai,
Che i rimproveri tuoi non meritaj.

Pensa,

Massiva

Gleichwol nahm sie dein Herz ein. Um Amaltheen zu
besitzen, hast du . . .

Similcar

Ich habe ihren Gemahl weit mehr aus Ehrbegierde, als,
aus Liebe für sie, um das Leben gebracht.

Massiva

Aber du glehest mir einen geringen Fremdling vor.
Hast du wohl vergessen, daß die Prinzessin einen
gegründeten Anspruch auf das Königreich Carthago
habe, und daß meine Verbindung mit ihr, dir den
Besitz davon versichern könne, ja daß es gefährlich
sey . . .

Similcar

Mein Sohn, mäßige diese heftigen Regungen. Die Liebe
so wohl, als der Haß und alle andere Affekten, müs-
sen der Ehrbegierde weichen. Es kommt jetzt auf die
Erhaltung meiner Krone an! Gehe in dich und ver-
gib deine Schwachheit. Weit erhabnere Gedanken
müssen deine Seele einnehmen. Unterdeß verlaß
dich auf mich. In kurzer Zeit wirst du sehen, daß
du mich, ohne Ursache, für grausam hältst.

Massiva

Pensa, che Padre sei,
 Che t'ubbidisco, e taccio,
 Ma stringermi non dei,
 Con un più duro Laccio;
 Ma serbarini il mio ben.
 Fù l'Ambizion la primà
 Deità di questo Core,
 Ma conoscendo Amore,
 L'ara di un'altra stima
 Jo gl'innalzai nel sen.

(Parte.)

Scena Sesta.

IMILCARE.

Và pur, tu non comprendi
 D'una fina politica
 L'arti, ch'io sò adoprare. Polidamante
 Lo scopo ne farà. Bisogno ancora
 Hò dell'opera sua: Ma stabilita
 E' la perdita sua colla sua vita.

(Parte.)

Scena Settima.

ZAMASI, e poi MASSIVA.

*(tiene unbiglietto immano.)**Zamasi*

Sento, che un nero lutto
 Mi opprime il Cor, e concepir non posso
 Quel ne sia la Cagion. Presagio è questo
 Di qualche gran disastro a me funesto.

*Quale**Massiva**Uria.*

Ich schweige; doch, mein Vater, höre
 Nicht auf, mein Herr und Freund zu seyn!
 Ich will ja gern dem Trieb der Ehre
 Die prächtigsten Altäre weihn!
 Allein da ich die Liebe kenne,
 Sucht sich mein Herz ihm zu entziehen,
 Und schätzt nur die, für die ich brenne,
 Und diese Gottheit über ihn.

(Geht ab.)

Sechster Austritt.

Similcar allein.

Gehe! Du kennst die heimlichen Triebfedern meiner
 Handlungen noch nicht. Polidamas muß zu meinen
 weitaussehenden Absichten dienen. Ich erhebe ihn
 nur, um ihn desto sicherer wieder zu füttern. Ich
 brauche seinen Arm noch; allein sein Untergang ist
 bereits beschlossen.

(Geht ab.)

Siebender Austritt.

Zamis/

welche ein Papier in der Hand hält,
 hernach

Massiva.

Zamis

Woher rührt doch die Unruhe die mich auf einmal ein-
 nimmt? Eine heimliche Ahnung scheint mir ein gro-
 ßes

Quale affare importante
 Può a segreto discorso
 Colla Regina indur Polidamante?
 Questo biglietto . . . Oh Dio! Giunge Massiva

(Vuol riporre in tasca il biglietto,
 e gli cade, s'incamina per par-
 tire, e Massiva la trattiene.)

Per or l'incontro suo
 Procuriamo evitar.

Massiva Deh Principessa
 Sentimi per pietà. Ti muova almeno
 L'infelice mio stato
 L'amor, l'odio, il furore
 Tormentano a vicenda
 Questo misero Core.
 Calmar sola tu puoi.
 La forza loro con un de' sguardi tuoi . . .

Zamisi Altro far non poss'io
 Che compiangerti, o Prence,
 Deh scordati di me: Scordati questo
 Che turba i tuoi riposi Amor molesto:

Se il Ciel m'inspira
 Pex altri amore;
 Se non sospira
 Per te il mio Core,
 Che far poss'io?
 Lagnati, oh Dio!
 Ma non di me.

ses Unglück anzukündigen. Worinnen besteht denn
 dieses wichtige Geheimniß, welches den Polidamas
 antreibt, mit der Königin im Geheim zu sprechen?
 Diese Antwort . . .

(Sie läßt das Papier unversehens fallen und
 will abgehen; Massiva hält sie zurück.)

Massiva

O! Prinzessin, erbarme dich doch über den Zustand,
 worinnen ich mich befinde! Liebe, Haß und Wuth
 bestürmen meine Seele, und ich finde mich wechse-
 weis von diesen grausamen Tyrannen überwältigt.
 Du allein kannst mein Gemüthe wieder besänftigen.
 Ein einziger Blick von dir . . .

Zamis

Ich kann sonst nichts thun, als dich beklagen. Schla-
 ge dir doch meine Person und deine Liebe aus dem
 Sinn! Beide stören nur deine Ruhe.

Alcia.

Klage nur den Himmel an,
 Der mein Herz, um dich zu straffen,
 So geschaffen,
 Daß es dich nicht lieben kann.
 Wehre selbst dein Schmerz,
 Schone, schone dieses Herz,
 Schone

Se tū perseguiti
 L'amato sposo,
 Oggetto odioso
 Mi diverrai
 In pace Lascialo,
 E stima avrai,
 Che men pregiabile
 D'amor non è.

(Parte.)

Scena Ottava.

MASSIVA.

Che crudeltà! Così mi lascia, senza
 Mostrar de mali miei
 La minima pietà . . . Ma quello è un foglio
 Che Zamasi perdè - Leggerlo io voglio,
 (Lo raccoglie.)

Sarà del mio Rival; Potrebbe forse
 Contener qualche arcano,
 Da farne uso a mio prò (lege) Troppa è la stinca,
 Ch' hò per Polidamante, e nulla a lui
 Ricusare io saprei. L'ombrosa Grotta
 Del Giardino Real Commoia parmi
 Per il nostro Congresso. Ivi potremo
 Parlar con libertà. Addio: trà poco
 Colà venir tu puoi,
 Che Amaltea già precede i passi tuoi.
 Che lessi mai! quale importante arcano
 Dovrà . . . (pena) Si si poss'io

Vendi:

Schone den, den es verehrt,
 Daß das Mitleid, das ich spüre,
 Sich nicht gegen dich verliere,
 Sich nicht gar in Haß verkehrt!

(Geht ab.)

Achter Auftritt.

Massiva allein.

Was für eine unerhörte Grausamkeit! Sie überläßt
 mich gänzlich meinen Schmerzen; mein Jammer
 rührt sie nicht einmal. Aber ich sehe hier ein Papier,
 das sie, ohne Zweifel, verloren hat. Es ist vermuthlich
 von meinem Nebenbuhler. Vielleicht enthält es ein
 Geheimniß, wovon ich Gebrauch machen kann.
 Lasset uns sehen!

(Er liest:)

Ich schätze den tapfern Polidamas
 viel zu sehr, als daß ich ihm etwas
 abschlagen sollte. In der Grotte
 im Garten werden wir uns am be-
 sten und ohne einige Furcht unterre-
 den können. Lebe wohl!

Amalthea.

(Er sieht nach.)

Was habe ich gelesen, und was für ein wichtiges Ge-
 heimniß kann . . . Ich bin nunmehr im Stand
 3 2 meiner

Vendicarmi in tal forma, e il mio Rituale
Così Precipitar. Nelle sue mani
Farò dar questa Carta, e al Genitore
Indi tutto avvisando,
Procurerò, che sia
Di stimolo al furor la gelosia.

Oh Dej! Che fò? Che voglio?
Stelle! A che mai m'impegno?
La Madre tradirò?
Lungi rimorso indegno;
Se per salire al foglio,
E' lecito un delitto;
D'Amor per il profitto,
Più lecito farà.

(Parte.)

Scena Nona. POLEMONE.

Eccomi giunto al fine
Al felice momento, in Cui dal foglio
Sbalzar deve il Tiranno. Ancora io temo
Di Jarbasi la troppo
Rara virtù. Serbar vorria la Vita
Egli all' usurpator, quando la Madre
Non consenta, ch'ei mora. Io ben conosco
Della Regina il Cor: Malgrado ancora
A quell' error, ch' há per lo sposo, a morte
Non saprà sentenziarlo
Spinta dal sua douer. Dunque conviene

Ingan-

meiner Rachier ein Gnügen thun, und meinen
Nebenbuhler zu stürzen. Ich will ihm dieses Schrei-
ben zustellen lassen, und alsdann dem Könige von
demjenigen Nachricht geben, was hier vorgeht, um
seine Eifersucht und seine Wuth zu erregen.

Mria.

Massiva, was willst du beginnen?

Bedenke doch, der kühne Streich

Trifft Amaltheen ja zugleich,

Reißt deine Mutter mit von hinnen! . . .

Entzweifelt euch verirrte Sinnen,

Wenn Wuth und Ehrfurcht in euch ringt!

Man darf, um Kronen zu erjagen,

Ja billig ein Verbrechen wagen,

Warum denn nicht, wenn uns die Liebe
zwingt?

(Geht ab.)

Neundter Auftritt.

Polemon allein.

So erscheint nun endlich die glückliche Stunde, in wel-
cher der Tyrann wieder vom Thron gestossen werden
soll. Nur die allzugroße Zuend des Jarbasis
beunruhigt mich noch. Er will den Himmlikar nicht
eher das Leben nehmen, bis die Königin ihre Ein-
willigung dazu giebt. Ich weiß zwar, daß sie ihn
im höchsten Grad verabscheut; aber die Pflicht ge-
gen ihn, als ihren Gemahl, wird ihr nicht erlauben
seinen

I 3

Ingannarli ambeduo, e nel tumulto
 Irrilcare svenar. Ma qui d'intorno
 Ascoso attenderò ciò che risolve
 Iarbasi; e il braccio mio
 Seconderà contento il suo desio.

(Parte.)

Scena Decima.

Grotta.

AMALTEA, e POLIDAMANTE.

Amaltea Ecco, Polidamante: Ah! donde viene
 Questo del Core ignoto
 Alla vista di lui subito moto?

Polidamante (E' qui la Madre. Oh! Come
 Jo mi sento gelar.) Grande Eroina,
 Da lungo tempo amico
 Del generoso Polemon; da lui
 Vengo inviato a te.

Amaltea Deh! te ne priego,
 Giacchè ti credo a parte
 Del grande arcano. Il Caro Figlio mio
 Narrami, vive ancor? Come s'avanza
 Pel sentier di virtù? M'ama? Mi stima?
 Si rammenta di me?

Polidamante Sò, che t'adara,
 Nol dubbitar, Signora,
 Jo Iarbasi conosco

Al

seinen Tod zu genehmigen. Man muß sie mit ein-
 ander hintergehen, und den Tyrannen im Tumult
 umbringen. Ich erwarte hier, an einem versteck-
 ten Orte, nur noch die letzte Entschliessung des Syars
 basis.

(Geht ab.)

Zehnter Auftritt.

Eine Grotte.

Amalthea und Syarbasis.

Amalthea

Ich sehe den Polidamas! Woher kommt doch die heim-
 liche Unruhe, die mir seine Gegenwart verursacht?

Syarbasis

(Von ferne für sich.) Hier ist die Königin! Ich bin ganz
 beklemmt.

(Laut.) Große Königin, der getreue Polemon/ mein
 alter Freund, sendet mich zu dir.

Amalthea

O! um des Himmels willen entdecke mir doch, denn
 ich zweifle nicht daran, daß es dir bekannt seyn wer-
 de: Liebt mein Sohn noch? Liebt er die Tugend?
 Liebt er mich? . . .

Syarbasis

Ja! Er verehret dich. Ich kenne den Syarbasis/ wie
 ich mich kenne. Sein widriges Schicksal und das
 unglückliche Verhängniß seines Vaters sind allein
 im

Al par di me. La misera tua sorte
E il deplorabil fato
Del Rè suo Genitore
Son di continua pena al suo gran Core.
Ei di più non desia,
Che prostrarsi al tuo piè.

Amaltea Superni Dei!
Possibile sarà? Lo rivedrete
Una volta occhi miei?
Ch'ei m'ami, tu mi dici, Ah, se sapessi
Della mia tenerezza
Dove giunga l'eccesso
Quando verrà? Ma il Ciglio
Bagni di pianto! Intenerir ti senti!
Deh! non farmi tremar. Ah! Da ogni affanno
Toglimi, se tu puoi;
Dou' è il Caro mio Figlio?

Polidamante E' a piedi tuoi.

Amaltea Ah, mia prole adorata,
Che negar non si può. Parla pur troppo
Per te il mio Cor. Questa, che a me presenti,
Corta me 'l dice; e me 'l conferma il noto
Anello del mio Jarba.

(Seguita a stare ingionocchioni.)

Polidamante Ah! Madre Cara
Permettimi, ch'io possa
Genufflesso al tuo piè darti le prove
Della mia tenerezza, e il mio rispetto
Ti renda quegli onori,
Che già dell' amor mio

Scena

im Stand, ihn zu beunruhigen. Er wünschet nichts
mehr, als sich zu deinen Füßen zu legen.

Amaltea

Ihr Götter! ist es möglich! Wie? Ich werde ihn wieder
vor meinen Augen sehen? Er verehret mich! O!
wenn er doch sehen könnte, wie weit sich meine Zärt-
lichkeit für ihn erstreckt! . . . Wenn werde ich ihn
erblicken? . . . Aber, du meinst? Ich erjähre.
O! besänftige mein verstörtes Gemüthe wieder! Wo
ist mein Sohn?

Hyarbas

*(Wirft sich vor ihr auf
die Knie.)*

Zu deinen Füßen.

Amaltea.

Ah! mein Sohn! Ja, du bist es; ich bin überzeugt;
mein Herz redet vor dich. Dieses Schreiben, das
ich von dir erhalte, und der Ring des Hyarbas/
den ich hier wahrnehme, lassen mir keinen Zweifel
übrig.

Hyarbas

O! meine Mutter! So kann ich denn zu deinen Füßen
mein zärtliches Herz ausschütten, und dir meine
Ehrfurcht und meine kindliche Liebe versichern. . . .

R

Eilster

Scena Undecima.

IMILCARE, MASSIVA, GUARDIE,
e DETTI.

Imilcare **P**erfida mori!

*(Viene con un pugnale frettoso alla mano
per uccidere Amaltea, e Massiva gli
trattiene il braccio-)*

Massiva Deh! risparmia quel Sangue
Che la vita mi diede.

(E Polidamante che si alza, e si pone in difesa.)

Imilcare Ah, traditore
Morrai per questa man; Donna infedel:
(ad Amaltea - che li ferma il braccio.)
Tu rattieni il mio braccio!
Ma ben Saprò

Polidamante Si deve a te la Morte
(Avventandosi per uccidere Imilcare.)

Amaltea Fermati
(a Polidamante mettendosi avanti ad Imilcare)
e in lui rispetta

Benche barbaro ei sia il mio Consorte.

Imilcare Ola
(alle guardie)
Costui s' arresti
(Polidamante si difende.)

Renditi
(e Ponendo il pugnale al petto di Amaltea)
O a tuo dispetto

Immergerò l'acciaro in questo petto.
(Gett

Ostter Auftritt.

Amaltea/ Syrbasis/ Similkar und
Massiva.

Similkar

*(Welcher sie plötzlich überfällt, einen
Dolch in der Hand hält, und solchen
Amalteen durch die Brust stoßen
will.)*

Sterbe! Treulose!

Massiva

(Hält ihn zurück.)

Halt ein, und schone diejenige, die mir das Leben gege-
ben hat!

Similkar

*(geht auf den Polidamas oder
Syrbasis los, um ihn zu er-
morden.)*

Sterbe! Verräther!

*(Zu Amalteen, die ihm den Arm
zurückzieht.)*

Wie? Ungetreue, und du hältst mich so gar zurück?
Aber ich werde . . .

Syrbasis

Dein eignes Blut soll hier vergossen werden.

Amaltea

(stellt sich zwischen beide.)

Bei aller seiner wilden Grausamkeit, erkenne und ehre
doch meinen Gemahl.

K 2

Similkar

Polidamante (Getta la spada a piedi d'Imilcare)

Fermati, iniquo, è quella
Là Cara Madre mia. Sfoga pur tutta
Contro di me la tua barbarie, e il resto
Finisci di versar sangue infelice
Della stirpe Real. Fù il Padre mio
Jarba, e Jarbasi io son

Amaltea Crudel! (a *Polide*) Oh Dio! (*Suicene*.)

Imilcare Empio fellon, al tuo delitto aggiungi
Una Nera impostura, e credi forse
Di sottrarti così dal mio furore?
Nò, nò, giurto all' infida
Passerà un ferro stesso ad ambi il Core.

Quartetto.

Amaltea (ad *Imilcare*)
Crudel il tuo furore
Tutto si sfoghi in me.

Imilcare (ad *Amaltea*)
La rabbia del mio Core
S'accresce sol perte.

Polidamante (ad *Imilcare*)
Sazia il tiranno ardore
Ch' hai D'uman sangue in me.

Imilcare (a *Polidamante*)
Infame, Seduttore

Amaltea (ad *Imilcare*)
Togliami, oh Dio! La vita;

Imilcare (ad *Amaltea*)
Anima senza fede.

ad)

Similkar

(Zur Wache) Höret! Wache, nehmt ihn gefangen!

(Zum *Gyarbasia*) Ubergieb dich, oder dieser Dolch, soll ihn
die Brust durchstoßen.

Gyarbasia

(wirft seinen Degen dem *Similkar* vor
die Füße.)

Halt ein! Wisse: sie ist meine Mutter. Laß nur deine
grausame Wuth an mir alleine aus. Vollführe
dein Werk, in mir auch den letzten von jenem unglück-
lichen Stamme auszurotten! *Gyarbas* war mein
Vater und ich bin *Gyarbasia*.

Amalthea

Grausamer! (Sie fällt in Ohnmacht.) (zum *Gyarbasia*.)
Ich sterbe!

Similkar zum *Gyarbasia*

Wie? Verräther! du vermehrest dein Verbrechen noch,
durch ein falsches Vorgeben? Aber nichts, nichts
kann dich meiner Wuth entreißen! Du sollst zugleich,
mit dieser Ungetreuen, sterben.

Amalthea

Grausamer, fange nur bei mir an, deine rasende Rache
zu fühlen. Um des Himmels willen nimm mir das
Leben!

R 3

Similkar

Polidamante (ad Imilcare)

Risparmia i giorni suoi

Imilcare (a Polidamante)

Taci.

Massiva (ad Imilcare)

La Madre, o Padre

Si salvi per pietà.

Imilcare (a Tutti)

Nò, che non v'è pietà.

*Amaltea**Polidamante 2 a (ad Imilcare)*

Mostro di Crudeltà.

Massiva (ad Imilcare)

Calma lo sdegno, oh Dio!

Imilcare (ad Massiva)

Lasciami; Il torto mio

Affretta

La vendetta,

Che sol mi calmerà.

(Parte.)

Massiva (ad Amaltea)

Tu m'oltraggiasti, è vero,

Ma l'amor mio sincero

Pur ti difenderà . . .

(Parte.)

Scena

Similtar

Treulose, und du vermehrest noch meinen wüthenden Innegrimm!

Hyarbasis

Ungeheuer, laß doch deine Raserey mit meinem Blute ein Ende nehmen. Nur ihr, ihr erhalte das Leben

Similtar

Verfluchter Bösewicht! O! warum kann ich dich nicht tausendmal sterben sehen!

Massiva

O! mein Vater! besänftige deinen Zorn, und erbarme dich über meine Mutter!

Similtar

Nein! Nichts kann mich wieder besänftigen. Ich eile mich zu rächen.

(Geht ab.)

Massiva

So sehr du mich auch beleidigst, so will ich dich doch noch zu retten suchen.

(Geht ab.)

Zwölft-

Scena XII.

Duetto.

1. c. Amaltea Addio, mio Figlio addio

2. Polidamante Tenera Madre addio

a c

2. Ah! possa il sangue mio

Polidamante Della tua vita L'ore
Almeno Conservar.Amaltea Il barbaro rigore
Del fato mitigar.*(Partono da diverse parti-)*

Fine dell'atto Secondo.



Atto

Zwölfter Auftritt.

Amalthea und Syarbasis

(Amalthea) Lebe! Sohn! (Syarbasis) O!

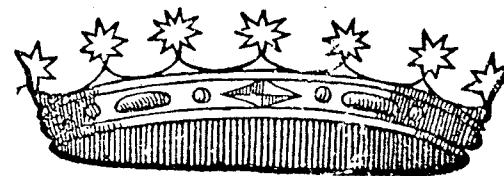
Mutter! (Beide.) Lebe!

Könnt ich doch, mit meinem Blut,
Das ich willig vor dich gebe,(Syarbasis.) Wenn mein Leib im Grabe ruht
Dir zum längern Leben nützen.(Amalthea.) Dich, für deines Feindes Wuth,
Und für dem Verhängniß, schützen.

B. A.

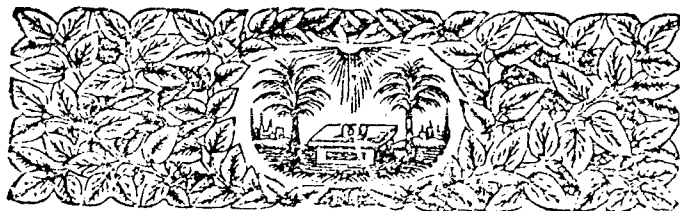
(Sie gehen zu beiden Seiten ab.)

Ende des zweyten Aufzugs.



L

Dritter



Atto Terzo.

Scena Prima.

Bosco.

Notte, a Luna.

Una Truppa di Congiurati, che ballando mostrano di parlarsi, e di Concertare una grande impresa, fouraggiunge Polemone, e tutti pongosi intorno è Lui.

Polemone Siamo, Amici, in periglio, ed or ci vuole Pronto rimedio. Tutto Si arrischia in differirlo. Per la gloria Commune, e per la vostra Sicurezza pensate Ad un mezzo opportuno. Risoluetevi omai, E il suo pensiero a me dica ciascuno

(tutti li congiurati parlano ad uno ad uno all'Polemone)

Si sì; veggo, che siete Tutti del mio parer. Dall'uno, all'altro Inviolabil fè dunque si giuri

(Prende una Tazza, con lui fa le abezioni,)

Questo



Dritter Aufzug.

Erster Auftritt.

Ein Wald.

Die Nacht breitet sich über die Bühne aus.

Ballet der Verschwornen,

Welche sich hier versammeln, sich mit einander unterreden, und, im Tanzen, ein großes Vorhaben zu überlegen scheinen. Polemon kommt dazu, um welchen sie sich insgesamt, in einen Kreis, stellen.

Polemon

Meine Freunde, die Gefahr nimmt überhand! Laßt uns nicht länger verweilen! Zvarbasia ist bereits gefangen. Unter diesen Umständen würden wir alles zu verlieren wagen, wenn wir länger, in unserm Unternehmen zaudern wollten. Seid auf euren Ruhm und auf eure Sicherheit bedacht! Beide fordern eine geschwinde Ent-

82

Ent,

Questo o Numi, accettate
Commune sacrificio, e i Rei spergiate
Con memorando scempio esterminate.

*(beccò, e presenta la Tazza ad uno de Congiurati,
che doppo aver fatte le medesime
Abazioni beve, to e la fa passare
agli altri - Tutti fanno il giuramento,
tenendosi per l'aman l'un'altro-)*

Coro di Congiurati.

Tutti giuriamo
Pronti eseguire
Quanto promesso
Concordi abbiamo.
Possa perire
Chi'l grande eccesso
Dello spergiuo
Commetterà.

Polemon: Basta Così. Son sodisfatto. Attenda
Al suo dover ciascun. Cauti partiamo,
Per evitar, che alcun qui ci sorprenda.

(a parte.)

*(Li Congiurati formando un altro
Ballo lo terminano ritirando
ogn'uno per diverse
parti-)*

Scena

Entschliessung von euch, und ich will deswegen die
Meinung eines jeden vernehmen.

*(Er nähert sich den Verschwornen und
sammelt ihre Stimmen, die sie
ihm leise in das Ohr sagen.)*

Ich sehe, daß ihr alle mit mir einstimmig seyd. Laßt
uns nun einander eine unverbrüchliche Treue schwö-
ren?

*(Er ergreift einen Opferleib, mit wel-
chem er gewisse Ceremonien
vornimmt.)*

Ihr Götter, nehmet dieses Opfer von uns, und unter-
drückt denjenigen, welcher sich jemals meiner ge-
genwärtig!

*(Er trinkt und reicht den Opferleib
einem von den Verschwornen
dar, welcher die nemlichen Cere-
monien vornimmt, davon trinkt,
und solchen herum gehen läßt.
Sie legen alsdann sämtlich die
Hände darauf, und schwören.)*

Chor der Verschwornen.

Wir alle schwören dir zu, des Thrones Rechte
zu retten,

Kühn zu vollenden, was wir uns erklärt!
Der sterbe, von uns verflucht, trostlos in Mar-
tern und Ketten,
Der diesen Eidschwur, aus Leichtsinne,
verfehrt!

Polemon

So ist es genug! Ich bin zufrieden. Laßt uns nur schwen-
gig zum Werke schreiten, und uns von diesem Orte
entfernen, wo wir leicht könnten überfallen werden.

(Geht ab.)

*(Die Verschwornen formiren ein neues Ballet, und verlieren
sich am Ende, durch verschiedene Gänge.)*

3

Zwey-

Scena Seconda.

IMILCARE, e MASSIVA.

Imilcare Nulla mi può calmar. Procuro indarno
 Di frastornar le mie
 Inquietudini acerbe: I mali miei
 Ricusa il sonno stesso
 Di sollevar! All' agitata mente
 In atto minaccioso
 Tolgon mille fantasmi anche il riposo -

Massiva Permettimi, Signor, che a piedi tuoi
 Supplichevole io possa
 Per la mia Genitrice
 Grazia implorar.

Imilcare Ahi! quanto
 Sventurato son' io, caro Massiva
 Innocente è tua Madre, e pur salvarla
 Non è lecito a me. L'amo, l'adoro
 E forzato mi veggo a Condannarla.

Massiva Si strano enigma, io non intendo.

Imilcare Ascolta.
 Polidamante è il vero
 Figlio di Jarba, ed io
 Lubbitarne non posso; e se palese
 Si rende questo arcan, niuno m'evita
 La perdita del Trono, e della vita.
 Per salvar l'uno, e l'altra
 Convien farlo perir. Giusto pretesto
 Me ne porge l'affronto

Ch'

Zweyter Auftritt.

Similcar und Massiva.

Massiva auf den Knien.

Herr, erlaube mir, daß ich mich nochmals zu deinen
 Füßen werfe, um dich, in Ansehen meiner Mutter,
 zum Mitleiden zu bewegen.

Similcar

Ach! Massiva/ ich bin selbst unglücklich. Deine
 Mutter ist unschuldig; ich kann gar nicht daran
 zweifeln. Ich liebe sie noch immer, und gleichwol
 muß ich sie aufopfern.

Massiva

O! wie unbegreiflich ist diese Rede für mich?

Similcar

Ich bin überzeugt, daß Polidamas/ Hyarbasis, der
 Sohn des Hyarbas sey. Wenn dieses Geheimniß,
 ruchbar wird; so muß ich nothwendig Thron und
 Leben verlieren. Urtheile nun selbst, ob ich wohl
 diesen fürchterlichen Feind schonen könne? Er muß
 sterben; sein Tod kann allein mein Reich und mein
 Leben in Sicherheit stellen! Die Beleidigung, die er mir
 angethan hat, muß dabey zu einem Vorwand seiner
 Bestrafung dienen. Amalthea ist mit ihm zugleich,
 wegen des nemlichen Verbrechens, angeklagt, und
 muß also mit ihm gleiche Straffe leiden; ich kann
 sie nicht erretten, ohne auch ihn bey'm Leben zu erhal-
 ten. Sie müssen ein gleiches Schicksal ausstehen,
 und

Ch' Egli mi fece, ed Amaltea, che seco
 Nello stesso delitto
 Complice sù deve perir con lui.
 L'una senza dell'altro
 Io non posso salvar. Pari il destino
 Esser deve d'entrambi,
 E per legge del Regno, entrambi i rei
 Deggion sacrificarsi ai nostri Dei.

Massiva A sì giuste ragioni
 Cedere mi Convien. (Stelle! che feci!
 Della mia Genitrice
 Io sarò Passafino?)

Imilcare Sento, che sia
 Qui Polomone.

Massiva Arrestarlo conviene.

Imilcare Gl'ordini hò dati
 Opportuni à ciò far; ne al Traditore
 Sortirà questa volta
 Di potersi sottrar dal mio rigore.

O Dio! Che più calma
 Non trovo al mio affanno;
 Un picciol soccorso
 Mi nega tiranno
 Il sonno; ma ingombra
 La mente d'ogn' ombra
 D'orribili mostri,
 Di spettri, e terror.

Scena

und nach den Gesetzen des Landes unsern Göttern
 aufgeopfert werden.

Massiva

Herr, deine Bewegungsgründe gebieten mir zu schwei-
 gen. (Leise) Gerechter Himmel! so muß ich denn
 der Mörder meiner eignen Mutter werden!

Zimilkar

Allein es ist mir eben jetzt hinterbracht worden, daß sich
 der Verräther Polemon hier befinde.

Massiva

Man muß ihn also fest zu setzen suchen.

Zimilkar

Ich habe bereits deswegen Befehl ertheilt, und er wird
 meinen getroffenen Anstalten gewis nicht entgehen.

Aria.

Die Ruhe flieht, wohin ich gehe,
 Der milde Schlaf hemmt nicht einmal
 Des bangen Herzens herbe Qual,
 Und alles, was ich um mich sehe,
 Mein Reich, der Thron, mein eignes Haus
 Ist voller Schrecken, Angst und Graus.

M

Drit

Scena Terza.

MASSIVA, e poi ZAMASI.

Massiva Cieli! Che confusione! Da quai rimorsi
 Lacerare io mi sento! E può l'amore
 Inspirare in un Core
 Cotanta Crudeltà? Ma il mio delitto
 Riparar si potrà; La Cara Madre
 Di salvar tenterò . . . Zamasi io veggo,
 E il cieco suo furore
 Risveglia nel mio sen rabbia maggiore.

Zamasi (*datè*) Ingiustissimi Numi! In quale stato
 Voi m'avete ridotta?
 Sol per precipitarmi
 In un mare d'affanni;
 Di passeggiar Calma
 Goder faceste un sol momento all'alma.
 Ah' per pietà, Signor, che avvenne mai
 Alla Regina, ed a Polidamante?

Massiva Come! Il delitto lor forse non sai?

Zamasi Incapaci quell'alme
 Son di fallir, ma se cara ti fui . . .

Massiva Non è Polidamante
 Che un traditor. Di te fingeasi amante
 Sol per celar la vera
 Detestabil passion, ch'egli nudriva
 Per la Regina, ed Ella
 A un tanto infame ardore acconsentiva.

Va

Dritter Austritt.

Massiva und Jamis.

Massiva

D! Gott! was habe ich gethan! Die Vorwürfe, die
 mir mein Gewissen macht, zerreißen meine Seele.
 Kann uns denn die Liebe so viele Grausamkeit einge-
 ben? Allein mein Verbrechen kann wieder gut ge-
 macht werden. Ich werde meine Mutter erset-
 ten . . . Doch ich sehe die Prinzessin. Ihre Ver-
 zweiflung setzet meine Wuth wieder vom neuen in
 Flammen.

Jamis

(*Sür sich*) Ihr ungerechten Götter, in was für einen Zu-
 stand versehet ihr mich! Ihr habt mir nur einen
 einzigen glücklichen Augenblick erleben lassen, um
 mein Herz desto geschwinder der grausamsten Folter
 zu übergeben. (Zu *Massiva* / indem sie ihn gewahrt
 wird.) Entdecke mir doch, wie wird es denn der
 Königin und den Polidamas ergehen?

Massiva

Ist dir ihr Verbrechen unbekannt?

Jamis

Sie haben keines begangen. Aber, wenn du jemals
 einige Neigung für mich geheget hast . . .

Massiva

So lerne denn die Falschheit des Polidamas erkennen,
 welcher niemals von einer wirklichen Liebe gegen dich
 eingenommen gewesen, sondern solche nur um des-
 willen vorgegeben hat, um seine wahre Leidenschaft
 desto besser zu verbergen. Er unterhält mit der Kö-
 nigin, die seine Flammen billigte, ein sträfliches
 Verständniß.

M 2

Jamis

Zamasi

Và perfido impostore,
 Se a lei,
 Che ti diè vita,
 Togli così l'onore.
 Nò, figlio suo non sei
 Ma un mostro,
 Che dal Chiostro
 Di Flegetonte uscì.
 Figlio di sumanato
 Trema del Cielo irato.
 Maggior vendetta aspetta,
 Se ancor non ti colpi.

(Partono.)

Scena Quarta.

IMILCARE in Trono, POLEMONE
 incatenato.

Frà le Guardie.

Imilcare

In mio potere al fine
 Sei giunto, o Traditor, l'ultime pene
 Preparati, a soffrir.

Polemone

Io non hò tema
 Delle minaccie tue, ne della morte.

Imilcare

Porla. Quai fù la mira,
 Che a solleuar della Numidia il Regno
 Indusse l'ardir tuo? Quale il disègno
 Di trasferirti in questa Reggia? E quali
 Sono i complici tuoi?

Del

Zamis

Alia.

Flicche Unthier, Sohn der Hölle!
 Sohn, der selbst der Mutter flucht;
 Der, die Tugenden zu fällen,
 Ihren Ruhm zu stürzen sucht!
 Zittre, denn des Abgrunds Rachen
 Borstet unter dir, mit Krachen,
 Hemmt dein Wüten, deinen Lauf.
 Schont der Himmel gleich noch heute,
 Spart er dich, des Rächers Beute,
 Nur zu grössern Scraffen auf.

(Gehen ab.)

Vierter Auftritt.

Ein Saal.

Similkar/ Polemon in Fesseln,
 die Wache.

Similkar

(welcher sich auf den Thron setzt.)

Verräther! So habe ich dich denn endlich in meiner
 Gewalt! Bereite dich zum Sterben!

Polemone

Ich fürchte mich weder für dem Tode, noch für deinen
 Drohungen.

Similkar

Rede! durch was für eine unerhörte Vermessenhait hast
 du dich verleiten lassen, den Aufbruch in Numidien
 zu erreeen? Was für ein Vorhaben bringt dich hie-
 her? Welches sind deine Mitschuldigen?

M 3

Polemone

Polemon Del tutto vane
 Son le richieste tue. Chi si fa Capo
 Di qualche eroica impresa, il gran segreto
 Sappi, che non è punto
 Facile a rivelar. Mille tormenti
 Non mi torran dal Core
 Quel, che chiuso vi sta. Disponi pure
 Della mia vita: E' in tuo poter! Ma invano
 Dalla mia bocca mai
 Verun lume maggior sperar potrai.

Imilcare Empio fellow, troverò bene il modo
 Di farti favellar. Olà *(alle guardie)* fichiami
 Polidamante, ed Amaltea. Ciascuno
 Si ritiri di quà. La lor sentenza
(Partono tutti a riserva di due Congiurati.)

E' già data. Tu frèmi. Il cangiar sorte
 E' ancora in tuo poter! Se narri il vero,
 Saprò premiare il parlar tuo sincero.

Polemon Fido servo di Jarba io sempre fui
 E tal mi serberò. L'Empio detesto
 Assassino di lui, e perciò volli
 Far vendetta del sangue
 D'un legittimo Re, purgar la terra
 D'un mostro qual tu sei.
 Ecco i delitti miei.
 Or che noti ti son: sfoga, o Tiranno,
 La tua rabbia con me: saprò da forte
 Incontrare i tormenti, e ancor la morte.

Scena

Polemon

Du fragest mich vergebens! Wisse, daß ein jeder, der
 sich bey einem Unternehmen von dieser Art zum An-
 führer aufwagt, auch sein Geheimniß verschweigen
 könne! Selbst durch tausend folternde Plagen wird
 man das meinige nicht von mir heraus bringen.
 Gebiethe über mein Leben! Es stehet in deiner Ge-
 walt; aber schmeichle dir nicht eine weisere Nachricht
 aus meinem Munde zu hören.

Similkar

Meineidiger! Ich werde schon ein Mittel finden, dein
 Schweigen zu unterbrechen. *(Zur Wache)* Brin-
 get den Polidamas und Amaltheen hieher, und ent-
 fernt euch alle. *(Zum Polemon.)* Ihr Urtheil ist
 gesprochen. Du zitterst? Durch ein aufrichtiges
 Bekenntniß, kannst du noch deine Umstände und
 dein Schicksal verbessern.

Polemon

Jarbas war mein Herr, und ihm werde ich allzeit ge-
 treu verbleiben. Sein Mörder ist ein Greuel in
 meinen Augen. Ich habe den Tod meines Königes
 rächen, und die Erde von einem Ungeheuer, wie du
 bist, reinigen wollen. Hierinnen bestehet mein Ver-
 brechen; straffe mich deswegen; ich weiß zu ster-
 ben.

Finis

Scena Quinta.

AMALTEA, JARBASI, e Detti.

Imilcare (ad Amaltea)

Accostati infedel: Vieni, Confessa
 Il tuo delitto. A te d'infamia, e scorno
 Non bastò di Coprirmi, ancor cospiri
 Contro i miej giorni, e

Amaltea

Ognora,
 Crudel t'odiai, e ti detesto ancora.
 D'uno sposo, che amavo
 Tu mi privasti, e con barbarie eguale
 Mi strascinasti al Talamo nuzziale.
 Sitibondo del sangue
 Del mio povero figlio
 Sempre fosti, o Tiranno: ed io, malgrado
 Di cotante empietà, Serbai. Costante
 Le rigorose leggi
 Di un' austero dover, a Cui soggetta
 Mi fè la mia virtù. Questa rattenne
 Il braccio mio. Potevo pur privarti
 A voglia mia di quell' indegna vita,
 Quando nel sonno immerso
 Prendevi al fianco mio dolce riposo?
 Mi fè orror tal delitto,
 Ed in te rispettai sempre uno sposo?

Imilcare Palesami, chi sia*(accennando Jarbasi)*

Costesto temerario?

Egli

Dünster Austritt.

Similkar / Amalthea / Syarbasis / Po-
 lemon und die Wache.

Similkar zu Amaltheen

Tritt herau, Ungetreue! Bekenne dein Verbrechen und
 die Beleidigung, die du mir zugefüget hast! An
 Statt dich daran zu begnügen, daß du mich mit
 Schande bedeckst, stehst du mir so gar nach dem
 Leben und . . .

Amalthea

Ich habe nie aufgehört, dich zu hassen, und ich verabs-
 scheue dich noch iezo. Du hast mir einen Gemahl
 geraubt, den ich, wie eine Gottheit, verehrte.
 Du hast mich, durch deine Grausamkeit, gezwungen,
 daß ich mich, mit dir, vermählen mußte, und mein
 unglücklicher Sohn war beständig deinen Verfol-
 gungen ausgesetzt. Doch bey aller deiner Härte
 und Wuth, blieb meine Tugend immer einerley, und
 sie ließ mir nichts, als die allererschrecklichste Ver-
 weisung, übrig. Sie hat meinen Arm zurückgehal-
 ten, womit ich dir leicht hätte das Leben nehmen
 können, wenn ich nur gewollt hätte. Ich habe einen
 Abscheu für dieser That bezeiget, und dich gleich-
 wohl als meinen Gemahl angesehen.

Similkar

(indem er vom Throne aufsteht.)

Nede! wer ist dieser Verwegene?

N

Amalthea

- Amaltea* Egli il sostegno
Fù della tua Corona, e non andresti
Colmo di tanta gloria
Senza il braccio di lui. Si grande Eroe
Puoi tu non ravisar?
- Imilcar* (*a Jarbas*)
Ah Sciagurato,
Palesa l'impostura,
Perdonarti poss'io.
- Jarbas* Empio Assassino
Del mio buon Genitor, Della mia Madre
Manigoldo perverso, odioso mostro
Dall' Inferno prodotto, e credi forse
Ch'io sia sì vil? . . . Ma che più tardi? E' tempo?
L'opre tue scelerate
Di Coronar. Io nò, che non accetto
Da te grazia, o pietà. La sola morte
Di mie vittorie in guiderdone io voglio.
Suenami pur, e col mio sangue poi
Per colmo d'empietà tingi il tuo foglio.
- Imilcar* Giacchè così tu uoi
Vanne dunque a morir. Guardie
- Amaltea* Risparmia
L'innocente mio figlio: Io l'inuolai
Al tuo Furor. Io fui, che la sua morte
Supposi allor. Ah! tu ripara o sposo
Or tutti i falli tuoi. Sij Generoso.
- Imilcar* Basta Così: Già tutto
Seppi dalla tua bocca. Olà (*alleguardie*) siano tratti
Al supplicio quei rei de lor misfatti.

Tigr

Amaltea

Er war die Stütze deines Reichs; er hat dich mit Ruhm
überhäuft. Kennst du ihn nicht mehr?

Similcar

(*Zum Jarbas.*)

Unglücklicher! Bekenne dein falsches Vorgeben. Ich
kann dir Gnade widerfahren lassen.

Jarbas

Betrachtungswürdiger Mörder meines Vaters, du, der
du auch meine Mutter umzubringen suchst! Abscheu-
liches Ungeheuer, das die Hölle selbst hervorgebracht
hat! Glaubst du, daß ich niederträchtig genug sehn
könne. . . Doch warum verziehest du noch? Voll-
führe dein Werk! Ich nehme von dir weder Gnade noch
Erbarmung an, und ich verlange nichts, als den
Tod, um das Maas deiner Missethaten voll zu ma-
chen.

Similcar

So sterbe denn, nach deinen Willen! Wache! . .

Amaltea

O! schone doch meinen Sohn! Ich bin allein straffens-
würdig. Ich habe ihn deiner Wuth entrissen, und
fälschlich seinen Tod vorgegeben. Beseige dich doch
iehso großmüthig und suche dadurch alle deine Ubel-
thaten zu ersetzen und auszulöschen.

Similcar

Dieses Bekenntniß ist mir hinlänglich genug. (*Zur
Wache.*) Führet sie zum Tode!

N 2

Amaltea

Amaltea

Tigre inumana, e barbara,
 Che ingorda sei di sangue,
 Al Caro sposo esangue
 La Madre, e il figlio Unisci:
 Saziar pur, Compisci,
 Bevi il nostro ancor.
 Possin straziarti il petto
 Le furie, ed il rimorso.
 Da furor cieco astretto
 Se a morte aurai ricorso.

Presto ti stia
 Nè dia
 Mai fine al tuo martor.

Prese.

*(Sono condotti via dalle Guardie Amaltea,
 Polemone, e nel tempo.)*

*(Che vogliono Condur via Jarbasi sopra-
 viviene Zamasi, che le fa.)
 trattenere.*

Scena Sesta.

ZAMASI, e JARBASI.

Zamasi

Sospendete un momento, a lui degg'io
 Brevemente parlar *(a Jarbasi)* Giacchè non posso
 Salvarti, o Caro, io vengo
 Teco amorir.

Jarbasi

Ah! toglì dalla mente
 Si funesto pensier. Contento io moro,
 Giacchè almen ti riveggo.
 Vivi

Che!

Amalthea

Aria.

Blutgieriger, verhaßter Wüterich!

Geselle nur Gemahl, und Sohn, und mich!
 Die Furien, die wilde Herrscher drücken,
 Zerreißen einst davor dein Herz in Stücken!
 Der Tod, der schon, dich zu erreichen eilt!
 Wird deinem Blick sich doppelt grausam
 weissen

Und wenn er sonst der Menschen Plagen
 heilt,
 Nur dich allein nicht, deiner Quaal entreiß-
 sen.

*(Amalthea und Polemon werden, durch die Wache,
 fortgeführt.)*

(Simillkar geht ab.)

Sechster Auftritt

Zamis/ Syarbasis und die Wache.

Zamis

(Zur Wache.) Verziehet einen Augenblick! Ich habe,
 mit ihm, zu reden. *(Zum Syarbasis.)* Ich komme,
 um mit dir zu sterben, da ich nicht im Stande
 bin, dich vom Tode zu erretten.

Syarbasis

O! Himmel! entferne diese traurigen Gedanken! Ich
 sterbe vergnügt, weil ich dich noch einmal wieder
 sehe. Lebe! . . .

M 3

Zamis

Zamasi Che! tu conosci
Pure il mio Cor; e vuoi, ch'io viva? Come
Farlo potrò senza di te? Pretendi,
Che in braccio al tuo rivale
Jo m'abbandoni; e forse, ch'egli à forza
Mi conduca all'Altar? . . . Nò, che mi cangi
Non lo sperar. Hò risoluto; e fia
Tal qual sarà la tua, la sorte mia.

Jarbasi A quali prove, o stelle,
Pretendete d'esor la mia Costanza?
Ah! Zamasi adorata: Ahi! quanto amaro
Più mi rendi il morir. Lo stato tuo
Mi penetra sì forte,
Che sensibile più assai m'è della morte.
A te già dedicai
Questo mio Cor: Egli t'adora, e sempre
Costante si serbò: Deh! se tu provi
Tenerezza per lui;
Vivi, mio ben; Proteggeranno i Numi
La tua gran fedeltà. Render li possa
Ate propizj il sangue mio. Men vado
L'inevitabil fato,
Generoso, a Compir. Jarbasi, o Dei,
Vostro sarà? . . .

Zamasi Tu Jarbasi! Che intendo!

Jarbasi Ed Amaltea
Fù la mia Genitrice.

Tua

Jamis

Wie, du kennest mein Herze, und du verlangest, daß
ich leben, und ohne dich leben soll? Willst du ei-
wann gar, daß ich mich deinem grausamen Neben-
buhler übergeben sehen, und von ihm, mit derjenigen
Hand, mich zum Altare führen lassen soll, welche
noch von deinem Blute rauchen wird. . . . Nein!
Glaube nicht, daß mich etwas von meinem Vorha-
ben, von meiner festen Entschliessung, abbringen kön-
ne. Mein Schicksal wird dem deinigen gleich seyn!

Jyarbasis

Ihr Götter! O! mit was für einer Versuchung greiffet
ihr meine Standhaftigkeit an! Ach! Prinzessin, wie
viele bittere Schmerzen breitest du über mein Ende
aus! Dein Zustand durchdringet mein Herze, in
welchem selbst der Tod keinen solchen fürchterlichen
Eindruck machen können. Es ist ganz dein eigen;
es senkzet über dein Verhängniß; es verehret dich
über alles, und es ist allzeit beständig gewesen. O!
wenn dir dieses Herze noch werth ist; so lebe! Die
Götter werden deine Treue beschützen. O! möchte
mein Blut, vor ihnen vergossen, dich ihrer Huld ver-
sichern! Unter diesen Umständen würde selbst mein
Ende mir angenehm seyn. Ich gehe, mein Schick-
sal zu erfüllen. Himmel! Jyarbasis/ konnte dein
Gemahl werden!

Jamis

Du! Jyarbasis? Was höre ich?

Jyarbasis

Amalthea ist meine Mutter . . .

Jamis

Zamasi Tua Madre! E come entrambi
Sacrificar . . . Ma perche tanto, o Cieli,
Affligger mi volete? Ah! freni il pianto,
Chi desia di morir. La nostra morte
Sarà il nostro Imeneo. Lo stesso avello
Le nostre chiudèra ceneri unite;
E insieme andran L'anime nostre a Dite.
Prendi l'estremo Addio,
Adorato mio ben; Alle mie pene
Darà termine un ferro, ed io ben presto
Agiungerti verrò.

Jarbasi Deh! Principessa
Tu vuoi morir, ed io soffrir non posso
Questa orribile idea. Conserva i tuoi
Preziosi di: Fà, che alla tomba io porti
La speme lusinghiera
Di viver nel tuo Cor. Ahime! che dico?
Scordati, oh! Dio, piuttosto
D'un infelice. Ah! Costarebbe assai
Di lagrime, e sospiri
La sua memoria a te! . . Ma già s'appressa
Il fatale momento . . .

Zamasi Amato sposo, oh Ciel! Mancar mi sento . . .
Jarbasi Vado a morir, mio bene
Ahi! Che crudele Addio!
Lascio conte il mio Cor,
Ma il tencro amor mio
Che m'accompagni io voglio
Fido alla tomba ancor.

Addio-

Zamis

Amalthea ist deine Mutter! Und beide sollen zu einem
Schlachtopfer dienen! O! Gott! . . Aber warum
betrübe ich mich noch? Wer einmal entschlossen ist,
zu sterben, darf keine Thränen mehr vergießen.
Gehe! Der Tod wird uns vereinigen und uns, statt
unsers Vermählungsfestes, dienen. Unsterbliche wird,
in einem Grabe, beysammen in Friede ruhen, und
nichts wird im Stande seyn, sie von einander zu
trennen. Dieser Stahl wird meinem Jammer ein
Ende machen. Bald werde ich mich wieder bey dir
befinden!

Jyarbas

Ah! Prinzessin! du verlangst! zu sterben! O!
ich kann diesen entsetzlichen Gedanken nicht ausste-
hen. Suche doch dein Leben zu erhalten, das
mir so theuer ist, damit ich die schmeichelnde Hof-
nung mit in das Grab nehmen kann, selbst noch
in deinem Herzen zu leben. Doch, nein! Schlage
dir vielmehr einen Unglücklichen, aus dem Sinn;
sein Angedenken würde dir allzu viele Thränen
kosten.

Zamis

Ihr Götter! ich erlege! Mein Geliebter! mein Ge-
mahl!

Jyarbas

Aria.

Ich gehe, welch ein hartes Scheiden!
Zum Sterben und von dir zu gehn!
Doch wird die Liebe mich begleiten,
Und selbst im Tode bey mir stehn.

D

Du

Addio- Quel pianger tanto
 Mi spezza il Cor nel senò;
 Vien la Costanza meno,
 E accrescé col tuo pianto
 Di morte in me l'error.

Scena Settima.

MASSIVA, e Detti.

Massiva Che più si tarda: e d'ondè-
 (alla Guardie.)

Quest' indugio provien? Li Sacerdoti
 De' nostri Dei son pronti,
 Ed attendon sull'ara
 Le lor vittime ancor. Sù la gran Piazza
 Il Popol tutto già s'affolla a gara;

Zamasi Ah Crudel! (*a Massiva*) Caro sposo (*a Farbasi*) o Dio!
 t'arresta

Quale orribil per me partenza è questa.

Massiva Deh calma, o Principessa
 (le Guardie conducon via Farbasi)

I tuoi vani trasporti. Il suo destino
 Io non posso cangiar. Agl'occhi tuoi
 Si mesto sacrificio
 Io voglio risparmiar.

Zamasi Ah scelerato,
 Di più tosto, che godi
 Al mio fiero dolor; ma la tua gioja

Troppo

Du weinst, und ringst die matten Hände,
 Mein Geist, mein Muth verläßt mich fast!
 Durch deine Thränen wird mein Ende
 Mir erst zur ungeheuern Last.

Siebender Austritt.

Syarbasis / Jamis / Massiva / Die
 Wache.

Massiva
 (Zur Wache:) Warum verweilet ihr hier? Die Prie-
 ster warten auf das Opfer, und alles Volk ist be-
 reits versammelt.

Jamis
 Grausamer! Mein Gemahl! O! entsetzlicher Augenblick!
 (Die Wache führt den Syarbasis fort.)

Massiva
 Um des Himmels willen, Prinzessin, mäßige deine
 Schmerzen. Ich kann sein Schicksal nicht ändern,
 und ich will nur deinen Augen jenen traurigen An-
 blick entziehen.

Jamis
 Gesche vielmehr, verruchter Bösewicht, daß meine
 Verzweiflung dir zum Vergnügen gereicht, daß
 O 2 meine

Troppo non durerà. Saprò ben' presto
 Dall' infame tua vista
 Me liberar. Ad'onta tua voglio
 Raggiunger l'adorato idolo mio.
 Ma! qual gelo mi scorre entro le vene!
 Ahi! che fatta pietosa
 La morte stessa . . in mio soccorso. Or. Viene-
 (*fuene.*)

Alf. Toa Oh stelle! Al suo dolore
 Più non resiste. Ma; che veggo! Vn ferro
 Parmi colà fra le sue vesti ascoso.
 Ah senza dubbio è quello
 Lo strumento fatal da lei prescelto
 Per darfi morte; ecco, che a lei l'involo
 (*loprende.*)

Così per la sua vita
 Non v'è che dubbitar. Io mi ritiro
 Per timor d'irritarla. Olà (*alle Guardie*) qui ancora
 Chi la svenuta Zamasi soccorra.

(*Parte.*)

(*vengono le Damigelle di Zamasi, e la portano
 vovia.*)

Scena

meine Schmerzen dich ergehen, und daß du deine
 Augen mit Freuden an meinem Jammer weidest.
 Aber glaube nur nicht, daß du diese Vergnügungen
 lange genießen werdest. Ich werde mich von dir
 und von deinem verachtungswürdigen Anblicke zu
 befreien wissen, und wider deinen Willen mich mit
 demienigen wieder vereinigen, den ich so sehr und
 über alles geliebet habe. Wie wird mir! Der Tod
 schelnet mir selbst zu Hülfe zu kommen. Ich ster-
 be!

(*Sie fällt in Ohnmacht.*)

Massiva

O! Himmel! Sie erliegt unter ihrem Schmerzen.
 Aber was sehe ich? Dieser Dolch, den ich hier
 erblicke und den sie mit so vieler Sorgfalt verborgen
 gehalten, soll ihr ohne Zweifel, das Leben, neh-
 men. (*Er nimmt ihr den Dolch.*) Kunnmehr bin
 ich sicher, daß sie nicht selbst ihren Tod besördern
 könne. Allein um sie nicht noch mehr zum Zorn zu
 reizen, will ich mich von hier wegbegeben. (*Zur
 Wache.*) Kommet der Prinzessinn zu Hülfe!

(*Man bringt Samis weg, Massiva geht ab.*)

D 3

Lezter

Scena Ultima.

Gran Piazza di Utica, in mezzo della quale si vede la statua di Colossale di Giove Ammone. Accanto di essa una Pira innalzata altare nel mezzo con tutti li stromenti necessarj per il sacrificio.

IMILCARE, AMALTEA, JARBASI.

Sacerdoti, Guardie & Popolo.

In di POLEMONE con i Congiurati,
e Soldati.

MASSIVA con altri Soldati, e finalmente ZAMASI.

Coro di Sacerdoti.

O Giove Massimo

Per queste Vittime,

Che a te consagransi

Benigno Rendici

Il tuo favor.

Amaltea Popolo, e voi Ministri

*(appressa all'Altare, ponendoci
lamano sopra.)*

Delle nostre Deità. Jo che già sono
Al Comparir vicina
Al formidabil Tribunal, che tutti
Fa tremare i Mortali. Il Cielo invoco
In testimon dell'innocenza mia
Giove, assistimi tu. Jo non domando,
Che giustizia da te. Sia manifesto,
Se il fin d'ogn'opra mia fù sempre Onesto.

Coro

L'extre Auftritt.

Ein weitläufiger Platz in Carthago am Ufer des Meers, bey welchem eine große Bildsäule des Jupiter Ammon stehet.

Amalthea/ Syarbasis/ Similkar/

die Wache. Volk und Priester,

hernach Polemon mit den Verschwornen,

Zamis/ Massiva.

Opferceremonien.

Chor der Priester

Großer Jovs/ wir weihen

Diese Opfer dir.

Gieb uns dein Gedeihen,

Deine Huld dafür!

Amalthea

(indem sie die Hand auf den Altar legt.)

Ihr Völker, und ihr Priester, die ihr hier unsern Göttern dienet! Höret! In dem nemlichen Augenblicke, da ich im Begriff stehe, für jenem fürchterlichen Richtersthle zu erscheinen, der alle Sterblichen zitternd macht, ruffe ich hier den Himmel zum Zeugen meiner Unschuld an. Großer Jupiter, entdecke sie der Welt, und laß einmal deine Gerechtigkeit sehen!

Chor

Coro di Popolo.

Sorte si misera
Quanto Compiangesi
Dal nostro Cor!

Jarbasi Onnipotente Dio,

*(s'avvicina alla statua, e invoca
il nume.)*

Che tutti veneriam, Del Rè mio Padre
Vendica L'omizidio, e della madre
La violenta morte;
Vendica il sangue di

Imilcare (elli Sacerdoti)

Ministri il punto

Di terminare il sacrificio è questo

*(Li Sacerdoti sciogliono Amaltea, e Jarbasi
e li aspergono, nel tempo del Canto
del Coro.)*

Coro di Sacerdoti.

O Gione Massimo
Per queste Vittime,
Che a te consacransi,
Benigno rendici
Il tuo favor.

Nel tempo, che li Sacerdoti alzano la scure per dare il Colpo si sente un gran strepito per Cui si trattengono, sopravviene POLEMONE con una Truppa di Congiurati, e Di Soldati, che roverscia tutto ciò, che s'opponne al suo passaggio- JARBASI toglie dalle mani di un Sacerdote la Scure, e lo seconda.

Chor des Volks

Warlich, ihre Schmerzen,
Gehen uns zu Herzen
Ihr Geschick beklagen wir!

Zyrbasis

Mächtige Gottheit, die wir hier anbeten, räche den Mord meines Vaters, und den unschuldigen Tod meiner Mutter! Räche das Blut des . . .

Zimilkar

Ihr Priester, es ist nunmehr Zeit, daß ihr euer Opfer vollendet.

Chor der Priester.

Großer Zeus, wir weihen
Diese Opfer dir;
Gieb uns dein Gedeihen,
Deine Huld dafür!

(Polemon bricht mit einer Anzahl Verschwornen herein, und stößt alles, was sich ihm widersetzt, über den Haufen; Zyrbasis schlägt sich zu ihm; man greift den

seconda. MASSIVA con Soldati viene da un'altra parte in favore d'IMILCARE JARBASI mette tutti in fuga- IMILCARE cade ferito da un Congiurato, e muore; vien tolta la Spada a MASSIVA, e fatto prigioniero. La Zuffa vien fatta nel fondo del Teatro, e nel principio di essa AMALTEA si ritira in una Scena.

Polemon Cadde il Tiranno, e Noi
Vincitori restammo.

Amaltea Popoli, il Figlio mio
E' dell' Estinto Jarba: Il vostro vero
Legittimo Regnante
Riconoscete voi in Polidamante.

Coro di Congiurati

Jarbasi è questi,
Noi l'attestiamo,
Ei Dei preghiamo
D'esserci infesti,
Se il ver non è.

Coro di Popolo

E noi l'Omaggio
Tutti Sincero
Rendiamo al vero
Jarbasi Rè.

(Soprasciène Zamasi.)

(ad

(ad) Den Similtar an, und verfolgt ihn, bis zwischen die
Wände)

Polemon
Der Tyrann stirbt, und wir siegen!

Amalthea
Ihr Völker erkennet euern rechtmäßigen König! Polis-
damas ist mein Sohn und der Sohn des großen
Hyarbas.

Chor der Verschwornen.

Ja! Völker, wir bezeugen dies!
Zeus soll auf uns mit Blitz und Keilen,
Wenn wir euch hintergehen, eilen:
Er ist ihr Sohn, Hyarbasis!

Chor des Volks.

Wir glauben euch, bey seinen Siegen,
Verlangen wir kein Zeugniß mehr,
Und huldigen ihm, mit Vergnügen:
Hyarbasis ist unser Herr!

P 2

Hyarbasis

Jarbasi *(al Amaltea)* Ah Cara Madre. *(a Zamasi)* Ah Principessa *(a Polemone)* Ah Padre

Che tal sempre sarai. Di quanto mai
Jo ti son debbitor ma per gual sorte.

Polemone Questo fedele Amico

(accenna uno de Congiurati.)

Sentendo, che il Tiranno
Ricerca di me, nelle sue mani
Solo per farmi Salvo
Mi consegnò. Ma poi per liberarmi
Dal Carcer mio, con questa
Gente fedel, da lui
Fù in mio favor tutta la Cura presa
Ed io poi terminai la grande impresa.

(Jarbasi si volta verso Massiva, che sta incatenato fra due Guardie.)

Jarbasi *(alle Guardie)* Ola, si sciolga. *(a Massiva)* Ah mio Germanimanga

In un profondo oblio
Ogn' ingiuria passata. Amici sempre
Siamo per l'auvenir. Tutte d'Egitto
Le da me Conquistate
Non piccole provincie io t'offro in dono,
E libero sù quelle innalza il Trono.

Massiva Da te nulla voglio io. Perdo in un giorno
E Zamasi, e Corona, e Scettro, e tutto:
E mi credi sì vil, d'esser capace
Di rimaner in vita

Doppo

Jarbasis

(Zu Amaltheen.) O! meine Mutter! *(Zur Zamis, die dazu kommt.)* Ach Prinzessin! *(Zum Polemon.)* Mein Vater! denn du wiest dieses allezeit seyn; ich bin dir unendlichen Dank schuldig. Aber durch was für ein Wunderwerk.

Polemon/

(indem er auf einen von den Verschwornen weist.)

Dieser getreue Freund hatte nicht sobald in Erfahrung gebracht, daß man mich aufsuchte, als er mich selbst dem Tyrannen überlieferte. Durch seinen Beistand und durch den Eifer dieser wackern Männer bin ich wieder auf freyen Fuß gestellt worden, und habe mein Unternehmen glücklich zu Ende bringen können.

Jarbasis

(Zur Wache, die den Massiva gefangen hält.) Nehmet ihm seine Bande ab! *(Zum Massiva.)* Mein Bruder, wir wollen unsere Beteidigungen vergessen! Wir wollen uns allezeit, als Freunde, gegenseindlich bezeichnen! Lebe! und werde ein König! Ich überlasse dir diejenigen Provinzen, die von Egypten erobert worden.

Massiva

Ich will nichts von dir: Ich verliere alles auf einmal die Prinzessin, den Scepter und meinen Vater. Glaubest du, daß ich niederträchtig genug seyn könnte, so viele Widerwärtigkeiten zu überleben? Ich weis zu sterben. *(Er entreißt einem von der Wache einen Dolch und ersticht sich.)* Mein Tod bestrafet dich

Doppo tanti disastri o Jo sò morire;

(cava suorum pugnale tolto à Zamasi,
e si ferisce.)

La morte mia ti renda

Libbero da un Rival fiero a tal segno,

Contro di te, che della Madre stessa,

Sol per farti perir, a risch io pose

E la vita, e l'onor. Corfi a salvarla

Per riparare il fallo mio. Ma! . . . Sento . . .

A poco apoco indebbolirmi . . . Jo moro . .

E meco . . . un odio . . . Eterno . . .

Porto . . . Contro di te . . . Sin . . nell' Inferno.

Amaltea (Corre da Massiva) Oh Ciel! Egli già spira!

Ah! figlio mio

(e condotto via Massiva) ed Amaltea lo segue.)

Jarbasi Oh quanto

Compiango la sua sorte!

Zamasi (Che iniquo!) E pur non sò frenare il pianto.

Coro.

Grazie rendiamo, o Giove

All' alta tua giustizia

Che seppe la nequizia

Degl' Empj estermiar.

Ascolta i nostri voti

Di Jarbasi in favore

E nostrò Protettore

Piacciati dichiarar.

Fine.

dich von einem gefährlichen Nebenbuhler. Urtheile von meiner Wuth. Um dich aus dem Wege zu räumen, habe ich meine Mutter selbst der größten Gefahr ausgesetzt. Dieses Verbrechen suchte ich jedoch wieder gut zu machen. Ich kam eben, um sie zu erretten. Aber . . . Meine Kräfte nehmen ab. . . Ich sterbe . . . und mein Haß gegen dich . . . folgt mir . . . so gar in die Hölle.

Amalthea

O! Himmel! Er stirbt! Ach mein Sohn! (Geht auf ihn zu.)

Jarbasi

Ich beklage sein widriges Schicksal.

Zamis

Und ich kann mich der Thränen nicht über ihn enthalten.

Alle.

Nimm, gerechtes Haupt der Götter,
Schutz der Unschuld, unser Retter,
Nimm des Dankes Zeichen hin!
Laß den König, den wir preissen,
Groß, wie seinen Vater, heißen,
Aber glücklicher, als ihn!

Ende.